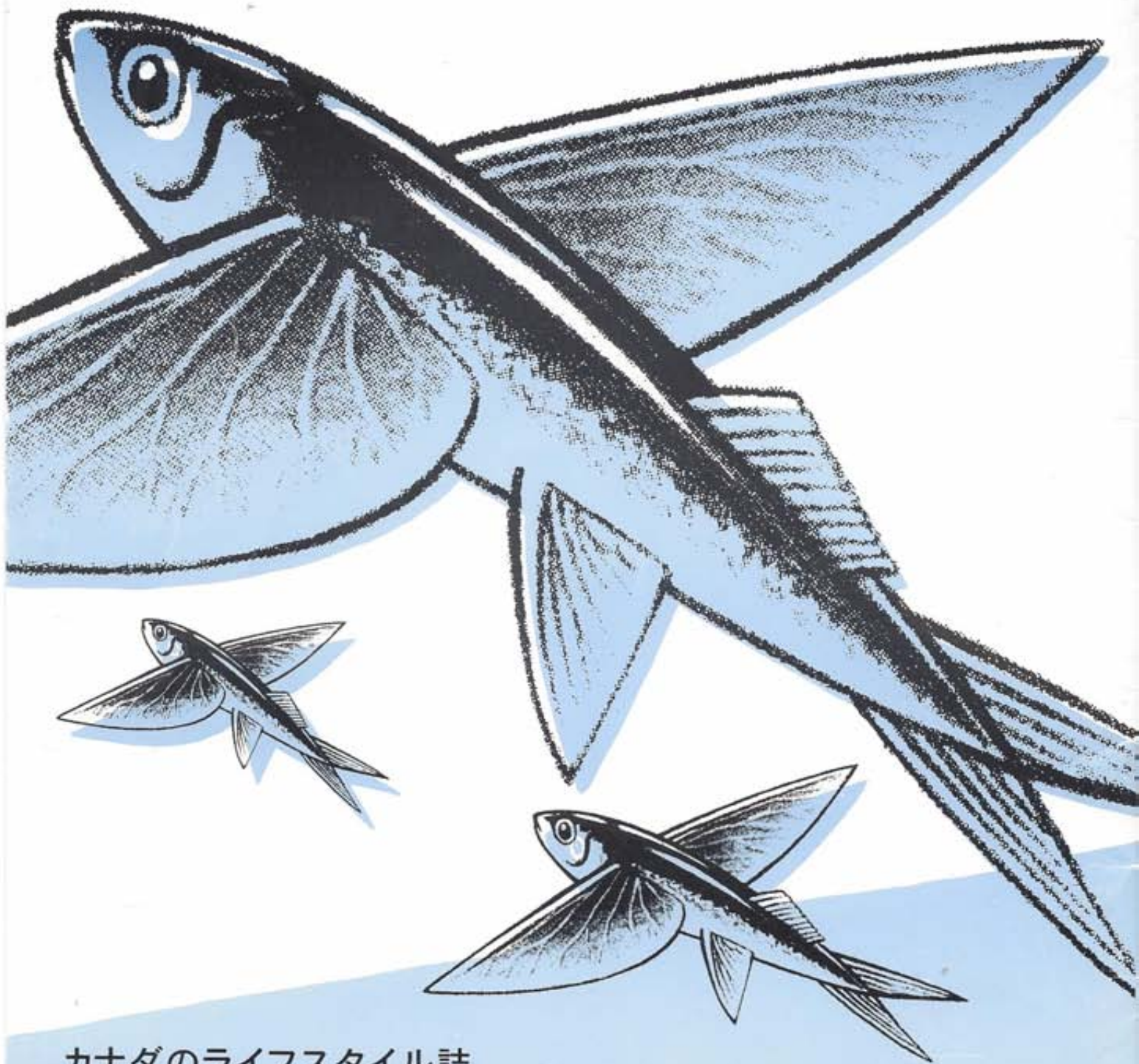


和

わが青春のカナダ・中谷義雄
赤毛のアン・翻訳50周年に想うこと・村岡恵理
日系一世 梅沢 類のデビュー小説
「The Truth about Death and Dying」
本橋成一監督の「アレクセイと泉」
失われたジェントルマンシップ・足立誠之

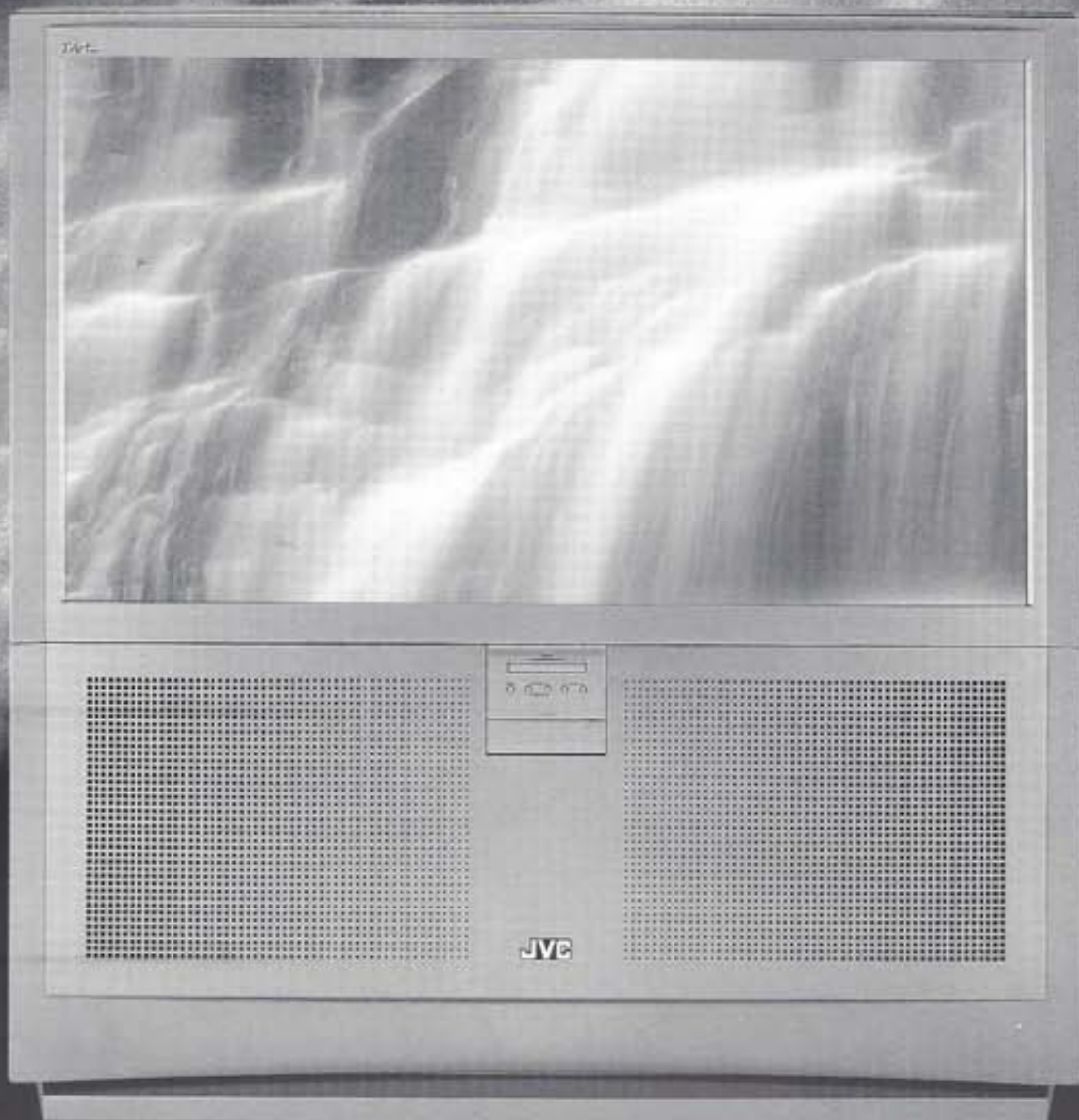


カナダのライフスタイル誌
第40号2002-2003年冬

1部4ドル

D.I.S.T.

Digital Image Scaling Technology



Step back and Experience the Future of Television.

Stunning High Definition Quality Images from any Video Source...

JVC announces the introduction of "Digital Image Scaling Technology" (D.I.S.T.) an original, new generation high resolution television technology able to display 1080 scanning lines from virtually any video source. Dynamic, crystal clear, cinema-like pictures are created on the high performance wide screen display using JVC's exclusive Advanced Natural Progressive and Digital Super Detail technologies. BBE High Definition Audio and DVI / HDCP Digital Interface enhances the viewing experience by providing superior sound reproduction and the ultimate in Digital connectivity. JVC I-Art Pro HDTV Projection Monitors - An experience as close to real as it gets!

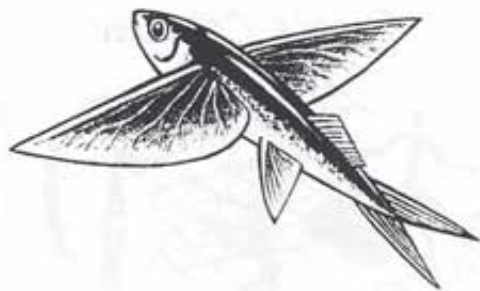


Also available in 56"
wide screen model

JVC

Excite your senses.

www.jvc.ca



木更

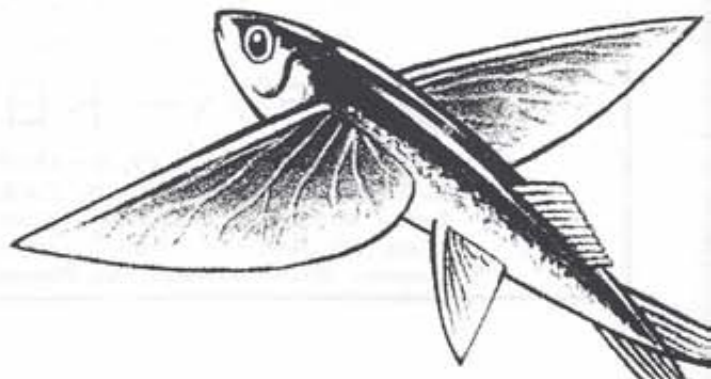
2002-2003年冬 第40号

カレンダー	2
「わが青春のカナダ」—カナダを去るにあたって— 中谷義雄	4
見たり聴いたり試したり	6
「カナダ往還」失われたジェントルマンシップ 足立誠之	8
梅沢類のデビュー作「The Truth about Death and Dying」	10
赤毛のアン/翻訳50年目に思うこと 村岡恵理	12
フィンランド、タンペレのムーミン谷美術館を訪れて	14
言葉の笑壁 / GANGANGAN は SPACE・TRIP に行き着いた 鈴木ユウ	17
「マニトバ通信」日舞海外普及の喜びと難しさ 五島宏治	18
本橋成一監督のドキュメンタリー映画「アレクセイと泉」 文・山本博 絵・日塔富夫	20
「不老長寿の薬を探して」中国伝統医学の治療方針・後藤順子	22
「東京裏通信」デバオク事情 尼子三矢子	24
星学エッセイ「天動説よ、再び!」 月華麗	26
裏千家トロント支部秋のお茶会から	27
「言わせてヨ!」パソコン教室奮闘記 杉本花粉	28
歌・唄・詩 / 年の瀬の頭の体操 片山 博	29
メンフィス行きの最終列車 / エルビス・プレスリー死後25年	30
暮らしの中のガラスの装飾 フィスカリー二節子	33
家族でモトクロスに挑戦しよう! 坂口 薫	34
「愛犬家の辛抱」ペット保険、入っていてよかった! 森貞一弘	36
「もち食し もちつもたれつ もちづき夜」 詠み人知らず	37
「本の紹介」安野光雅の世界1974→2001 小野冬生	38
ベストセラー情報 バンクーバー岩瀬書店	39
編集室から	40



表紙 日塔富夫

デザイン 野尻佳子 1部 4ドル



Events Calendar



トロント

- 「BMOスケート・カナダ・ジュニア・ナショナル」
一月二十九日～二月二日
プランプトン・センター
ジュニア・フィギュアスケートのナショナル・チャンピオン選出大会。ダウンタウンから三十分、オリンピック予備軍の実力を覗いてみては？ シニアの方はサスカチュワン・プレーズで一月六日～十二日実施。
www.skatecanada.ca
- ナショナル・バレエ・オブ・カナダ
△「白鳥の湖」
二月一四～一六日、二六～二八日
二年前の初演で評判になったケテルカ監督の新振り付けの舞台の再演。コントラストのある演出。
△「エリートシンクホーション、バラの精他」
二月一九～二三日

スコット・ジョプリンの「エリートシンクホーション」は、ケネス・マクミランの振り付けが思い切り躍動的で楽しく、このバレエ団の十八番のひとつ。ウェバーの「バラの精」はニジンスキーの踊りで有名なフォーキンの振り付けによる。以上、ハミングバードセンター。

www.nationalballetcanada.com

- トロント・シンフォニー
△「ヨーヨーマー・シルクロードアンサンブル」
一月四、五、七日

チエロの第一人者ヨーヨーマーと民俗楽器のシルクロードアンサンブルが共演するめずらしいコンサート。七日はそれにトロント・シンフォニーが加わり、オーケストラとの共演。

- △大植英次指揮「チャイコフスキー交響曲第六番他」 三月八日

常任指揮者がいないので今シーズンのトロント・シンフォニーはピュール・ウォルフ、エイリツヒ・クンツェルなど客演指揮者のオンパレードで、バラエティが楽しめる。ミネソタ管弦楽団を辞め、ハノーバーの北ドイツ放送フィルハーモニー等で活躍している広島出身の指揮者大植英次が来て、チャイコフスキー、マキシム・ヴエンガロフと協演「ウォルトンのバイオリン協奏曲」、ベルリオーズの「ローマの謝肉祭序曲」。

- （以上ロイトムソン・ホール）
■アートギャラリー・オンタリオ
△「ゴッギャンからマティスマまで・エルミタージュ美術館から」
一月五日まで

セントピータースバーグの冬宮殿、エルミタージュ美術館所蔵から印象派時代の作品の出版、この美術館の所蔵品は一般のカタログや画集に載っていない作品が多い。帝政時代末期紡績業で儲けた二人の実業家のコレクションをソビエトになつて没収したもの。ポナールの大パネル画、ゴッギャン、ドングン、ドラン、マルケなど初めて見る絵ばかり。トロントの後、モントリオール美術館に展示が移動する。



Nave Nave Moe
(Sacred Spring / Sweet Dreams)

△「ドイツとピクトリア時代の女性たち」 二月二日まで
ロンドンに移住したフランスの画家テイソーが描く十九世紀後半のピクトリア時代の女性の風俗がわかり面白い。カナダの元駐米大使ゴトリープ夫妻のコレクション。

オタワ

- ナショナル・アートギャラリー
△「マリオン・トルク展」
一月十二日まで

日新 NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC.

航空海上輸出入貨物輸送／倉庫保管／トラック運送／

海外・国内引越し／事務所移転…その他何でもご相談下さい。

「運送のデパート日新」国際ネットワーク

日本国内、米国、イギリス、ドイツ、オーストリア、スペイン、イタリア、香港、シンガポール、タイ、中国、ロシアの各営業拠点を結び、「NISSIN」による安く、早く、確実なサービスを提供します。

Toronto / 42 Voyager Ct. N. Etobicoke, ONT.M9W 4Y3

Tel: (416) 674-0503 Fax: (416) 674-0881

Alliston / 292 Church St. S., P.O.Box 149, Alliston, ONT

Tel: (705) 434-3136 Fax: (705) 434-3140

Vancouver / #6-11411 Placksmith Place, Richmond, B.C. V7A 4T7

Tel: (604) 276-9691 Fax: (604) 276-0881

今年九二歳で死去したヌナブットのイヌイット・アーティスト、マリオン・トルクがウールや木綿の布地に描いたカナダのアーキタイプ・ライフの様々。オタワの後、ウイニペッグ、トロントのAGOで展示。



△「クリストファー・プラット展」

三月二日～六月一日
<http://national.gallery.ca>

モントリオール

■「フラネタリウム・ビッグバンからビッグクランチへ」

～五月十一日まで
 宇宙の歴史は百五十億年といわれるが、永遠に膨張するのだろうか？あるいは巨大なブラックホールの中に崩壊するのだろうか？その壮大な謎を知りたい方はどうぞ。
 514-872-4530
www.planetarium.montreal.qc.ca

■イベント
 △「ナショナル・ホームショー」
 一月三十一日～二月五日
 プラス・ボナベンチャー

514-527-9221

■モントリオール・シンフォニー

△「チャイコフスキーの夕べ」

一月二二、二三日
 ジャック・ラコンブ指揮、ミハエルルディのピアノでピアノ協奏曲第一番と交響曲第五番。

△「ケント・ナガノ」

一月二八、二九日
 カリフォルニア生まれの日系三世指揮者、現代音楽を得意とするケント・ナガノ（ベルリンのドイツ・シンフォニー音楽監督）の客演で、ウォルトンのピアノ協奏曲など。

Salle Wilfrid-Pelletier, www.osm.ca

■モントリオール美術館

△「ゴッギャンからマチスまで・エルミタージ美術館から」

一月三十一日～四月二七日
 トロント展示の後、モントリオールに巡回。 www.mbam.qc.ca

バンクーバー

■イベント

△「チャイニーズ・ニューイヤーズ」

一月三十日～二月二日
 パシフィック・コロニウム
www.vancouverchinesegarden.com

△「国際ポトシショー」

二月五～九日 B C プレース
 604-274-1313

△「アドベンチャー・スポーツショー、ゴルフ・トラベルショー」

二月一四～一六日 B C プレース
 800-891-4859

△「ホーム・ガーデン・ショー」

二月一九～二三日 B C プレース
 604-412-2288

■ステージ

△「サタデーナイト・ファイバー」

一月二一～二六日
 クイーンエリザベス・シアター
 ブロードウェイのヒットミュージカル
 604-280-4444

△「マリーの結婚」

一月一日～二月八日
 バンクーバー・ブレイハウス
 若いカップルが別れ別れになる第一次大戦のロマンス。

www.vancouverplayhouse.com

■アートギャラリー・バンクーバー

BCの風景画を描くノースバンクーバー出身の画家、エド・ヒューズ展（二月三十日から六月八日）、ロス在住韓国系アーティスト、ウォン・ジュ・リム展（一月二二日まで）、写真、彫刻のコンセプションアート、リス・マゴール（二月二三日まで） 604-662-4700

■バンクーバー・シンフォニー

△「ロストロポヴィッチ」

一月二五、二六日
 チェロの巨匠、ロストロポヴィッチの七五歳誕生公演。独奏と指揮。

△「秋山和慶コンサートスリー」

二月一、二、三日
 Rストラウスの「死と変容」、小川典子のピアノでブラームス・ピアノ協奏曲一番など。以上オルフェウム・シアター。
www.vancouverymphony.ca



日新トラベル

NISSIN TRAVEL, a division of
 NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC.



出張、家族旅行、その他何でも

旅のことなら日新へご相談下さい。

TORONTO 42 Voyager Ct. N. Etobicoke, ONT. M9W 4Y3
 Tel:(416)674-7057 Fax:(416)674-0881

十三年余に及ぶカナダ駐在を終え、来年一月早々に妻の待つ東京へ帰任することになりました。

私が最初にトロントに赴任したのは一九八五年。海外経験が全くない妻と二人の息子。それにシヨート・ヘアの和猫も含めて、家族全員を引き連れての赴任でした。

息子達は、それぞれ高一、小五の日本での教育を打ち切って、父親の会社の都合のままに未知の地に突然転校させられたわけですから、子供達にとっては迷惑この上ないことだったでしょう。それだけに、この息子達が、カナダの生活に馴染んでくれるかどうか、父親としては最大の気がかりでした。

次男のこと

特に下の息子は、小学校五年を終えたばかりですから、英語の能力は皆無で、自分の名前すらアルファベットで書けない状態でした。事実、彼は最初の半年くらいは、毎晩家で「どうして僕は学校でみんなの話していることがわからないのか」と泣いていました。これを勇気づけるのに苦勞したことを思い出します。

わが青春のカナダ

—カナダを去るにあたって—

この下の息子についてのエピソードを一つ。

最初の年も終わろうとする頃のあの夜、彼が思い詰めた顔付きで私のところへやって来て、こう言いました。「冬休みを利用して自分を一人で日本へ行かせてほしい。来年になったら日本の小学校の仲間が中学へ進んでバラバラになってしまう。その前にも一度日本の友達にどうしても会い



中谷義雄
(トヨタ・カナダ会長)

たい。もしこの願いが許してもらえたら、それを終えてトロントに戻って来た後は、もし今までのように泣き言は一切言わず、こちらの生活に馴染むように精一杯頑張ることを約束する。」

妻は当然ながら難色を示しました。今と違って、当時は駐在員の日本への一時帰国は会社規制で厳しく制約されており、我々が一緒に帰る

ことは許されない仕組みになっていました。私も大変悩みましたが、息子の思い詰めた真剣な願いは、かなえてやるのが親の責務であるとの判断から、これを許しました。

学校がクリスマス休暇に入ったある日、私達は息子をトロント空港から見送りました。当時、直行便はなく、すべてバンクーバー乗り換えとなるため、当時のJTB駐在員の方と一緒に日本へ着くまでしっかりトリスする体制を取りました。ところがこの飛行機が予定時間になってもバンクーバーに到着せず、所在不明になったのです。妻も私もパニック状態に陥り、JTBとCPのスタッフ共々必死にその所在を確かめるべく大騒ぎしました。結局、大雪のためバンクーバーに着陸できず、近隣のアポスフォードの空軍基地に緊急着陸し、日本へのコネクションは翌日にずれ込むということがわかりました。しかし問題は、息子が今どこにいるのかという情報が取れず、ここでまた大騒ぎしました。CPスタッフは「オカッパ頭の東洋人の子供がパイロットに手を引かれて近くのホテルに向かった」という情報入手、やっとホテルの電話番号を調べ、息子の元

気な声を聞いた時には全身から力の抜ける思いがしました。

息子は翌日バンクーバーを発ち、東京・名古屋とつないで、おばあちゃんに迎えられ、岐阜の実家にたどりつきました。その翌日、小学校の元クラスに突然姿を現した息子が、クラスメートから大歓声で迎えられ英雄扱いされたことは、トロントにかえつて来た息子の得意然とした報告で知りました。

この一人旅の経験が息子に自信を与えたのか、その後の彼は、約束通り現地校によく溶け込み、補修校では現地ハイスクールを卒業、父親をはるかに凌ぐ英語力を身につけて帰国、東京の大学を終え、今、経済ブームに沸きかえる上海で商社マンとして活躍しています。

長男のこと

高一を終えてカナダに来た上の息子は、当時の日加タイムズの懸賞小説に入賞して、当時の父親よりトロントで有名になりましたが、英語力は中途半端のままに当地のハイスクールを終え、三年後に帰国、東京の大学で東洋哲学などという、父親同様、何の役にも立たぬ勉強をして、

現在広告会社に勤務。つい先頃「人はなぜネットでものを買わないか」という標題の本を著述出版、ほどほどの売れ行きとのことですが、息子の書いた本を読むのは、かつての懸賞小説がそうであったように、父親にとつては何とも面映ゆく、私はまだ頁を開いていません。

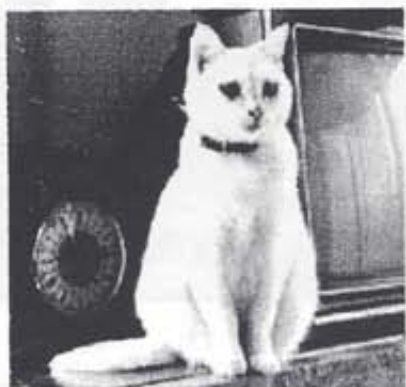
妻のこと

さて、私の妻ですが、亭主の命令で初めて海外で暮らすことになったものの、仕事最優先で家庭を振り返らない高度経済成長期の典型のような亭主のもとで、育ち盛りの二人の息子を抱えての英語生活で、人には語れぬ辛酸を味わったようです。それでも前後十年間私と共に当地で暮らし、三年前に年老いた両親の面倒を見るため、日本に先行帰国しました。「カナダの大自然の中で家族四人でアウトドア・ライフを楽しむ」という彼女の夢は、結局一度も実現されることはありませんでした。苦労した反面、彼女なりにカナダにおける数多くの人々との交わりを通じて、社会を見る目、人を見る目が一段と広がり、人間的に大きく成長してくれたのではないかと見ています。と

りわけ、夫としての私を客観化・相対化して見られるようになり、わが夫がいかにバランス感覚を欠いた欠陥亭主であるかを知り得たことが、幸か不幸か、彼女の最大の収穫だったのではないのでしょうか。今彼女は東京で、夫の再教育の意欲に燃えて、私の帰りを待っているものと思います。

和猫のこと

ココという名のあのショート・ヘアの和猫はどうなったのでしょうか。バラのわが家族の唯一の求心力であった彼女は、前後三回にわたって太平洋上を飛び、家族といつも行動を共にして来ました。妻が日本へ帰つたあとは、私の唯一の家庭内の話



在りし日のココ

し相手になつてくれ、毎朝私を起こし、毎晩私の帰宅を迎えてくれましたが、去る六月のある朝、十八年に及ぶ生涯を静かに終えました。私達家族は、東京で、上海で、トロントで、それぞれこれを悲しみ、一ヶ月喪に服しました。こうして遂に、私はトロントで一人つきりになり、日本へ帰ることを決めました。

わが青春のカナダ

振り返ってみて、私にとつての十三年に及ぶカナダ生活は何であつたのか。もし私共の生涯の中で、希望と意欲に溢れた最もグロリアスな時期を「青春」と呼ぶなら、私にとつてのカナダは、まさに青春、少々遅れてきた青春だつたと思います。家族を強引に巻き込んだという苦い申し訳なさは残るものの、この青春を一杯走り抜けたという満足感を覚えていきます。

日本へ帰つて何をするのかと、多くの人たちから聞かれますが、東京の片隅で木漏れ日を浴びながら、老婆と二人で日向ぼっこをして暮らしますと応えることにしています。誰もこれを信じてはくれないようすが……



□アニメ映画「アテルイ」
八世紀の蝦夷の英雄を描く

岩手県の県民と企業が資金を集めて制作したアニメ映画「アテルイ」がトロント岩手県人会の菊池幸工さんの肝いりでトロント日系文化会館と国際交流基金ホールで上映された。

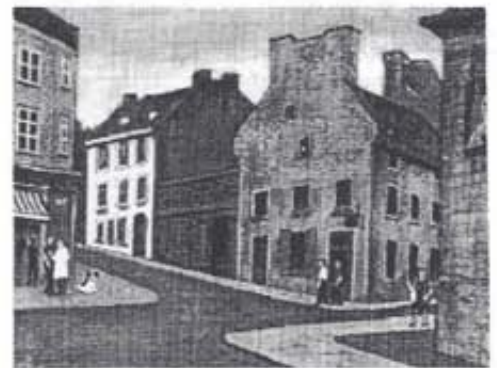
アテルイは八世紀の蝦夷の英雄である。坂上田村麻呂の蝦夷征伐に反抗して戦ったが、終わりなき闘いのむなしさを悟り、共存の道を求めて大和朝廷と平和的な解決を望んで上京したが、桓武天皇の命令で惨殺された悲劇の人物である。



映画ではピクニックに行つて日高川に落つて意識不明になった少年が、タイムトンネルをくくつてアテルイに会い、蝦夷と一緒に朝廷軍と戦う物語。胆沢とか多賀城とか、歴史のどこかで聞いた名前が出てくる。このアニメを見るまではアテルイという人物の存在すら知らなかったのだ、大変勉強になった。どちらが良いとか悪いとか言うのではなく、史実を知ることが大切だ。聞けばこのアニメ、文部省推薦だそうである。海外での上映はトロントが初めてだそうだ。

いったい、蝦夷(えみし)とは人種・民族的に何人なのでしょう。アイヌとは違うのだろうか? 縄文文化を継続した人たちなのだろうか? それとも朝鮮半島から早い時期に渡来した大和朝廷とは別の出の人たちなのだろうか? 古事記以前の日本の歴史は白紙に等しい。別に文字がなかったわけではないのになぜ伝承されていないのだろう。たかだか西暦七、八百年のことがよく分からないなんて、いささか情けないと思う。

たまたま山形県人会の方たちと一緒に「アテルイ」を見に行ったのだが、東北の皆さん、自分の県や地方の歴史、過去のいきさつ、しがらみによく通じていて、話題がはずんで楽しかった。お問い合わせは emishi@simpatico.ca



□ヨークビルのレストラン、
コーヒーミルで山本博展

トロント、ヨークビルのレストランコーヒーミルで日本画の山本博展が十一月二十日〜十二月十日まで開かれた。画廊でなくレストランでの個展はめずらしいので、初日夜のレセプションには、肥塚隆(トロン)総領事はじめ多くのゲストが集まった。新作の三尺屏風、トロント、モントリオールなどカナダの街の風景画、金箔を使った花木など多彩な作品がレストラン内の壁に展示され、ワインを飲みながら、レストランに来たお客と共に絵を鑑賞した。写真は「オールド・モントリオールの街角」。

JTB

ご旅行の御相談は
お気軽に JTB へ!!

JTB INTERNATIONAL (CANADA) LTD.

Royal Trust Tower, Suite 3105, 77 King Street West

Toronto, Ontario M5K 1E7 Fax: (416)367-4859

Tel: (416)367-5824 (JTBI)

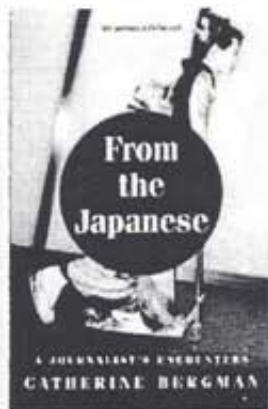


航空券、ホテル、レンタカー、ツアー、クルーズ

□ キャサリン・バーグマンさんの
「From the Japanese」

ジャーナリストのキャサリン・バーグマンさんが、キャンベル前駐日大使夫人として四年間の滞日期間に得た経験をまとめた現代日本社会の断面レポート。ラジオ・カナダのレポーターを二十年務めたというバーグマンさんの眼は鋭く、セクハラ、法廷、芸者、宝塚、ポスト三宅のファッション、神道、アイヌ問題、教科書問題と、多様な問題に斬り込んでいくが、取材が行き届いているので、外国人によくありがちな誤解や強調、思い込みが少なく、我々日本人が読んでも納得がいき、うなづく部分が多いバランスの取れたレポートになっている。読後、日本のよき理解者がひとり増えた感じで、嬉しかった。日加協会の朝食会のスピーチで、バーグマンさんは、「日本は個人が育ちにくい環境。個性の強い人は孤立しがち」と評論家立花隆とサッカーのトルシエ前監督を例に挙げて話をした。

McClelland & Stewart Ltd.\$24.99)



□ ROMの「エリート・エレガンス」

クリスチャン・ディオールのロングスカートに代表される五〇年代のファッション、ニールックという言葉が初めて登場したのもその頃である。ロイヤル・オンタリオ博物館の展示「エリート・エレガンス」は、ディオール、バルマン、レンシヤガ、ココ・シヤネルのバリ・オートクーチュール、女王殿下のデザイナ、ノーマン・ハートネル等のオリジナル作品を一堂に集めたもの、ともかく、豪華で壮観である。イートン・デパートが買い入れて、トロントの上流社交界の婦人達が着た洋服だそうである。サイズが大きいので驚いた。

一九四六年にバリに百六軒あつたオートクチュールは今では十店しか残っていない。六〇年代にプレタポルテが登場、ミンスカートが流行って、ファッションは大衆のものになった。ちょうど中野翠の「お洋服クロニクル」を読んだ後だったので、展示を面白く見た。五月四日まで。 www.rom.ontario.ca (H)

□ 奇跡の皺取りクリーム

寒くなつて、そろそろ部屋に暖房が入る頃、いやに顔や手が乾燥して、市販のクリームをつけてみてもあまり効果がなく、年々悪化して、ついには皺になつて、そのまま居座られてしまいそうな嫌な予感を感じたことはないですか？

先日、何か対策はないものかと、めつたに行かないデパートの化粧品売り場で、偶然見つけた優れもの、CUTER'Sの「Total Double Serum」ビンがポンプ式になつていて、指で押すと水溶性と油性の液体が同時に出る。一見、卵を割つたように真ん中が黄色で周りが透明。手のひらでよくなじませて、顔や手に付ける。説明書によると、四十二の天然成分が入っており、特に黒クミンは、老化の原因とされる。遊離酸素を攻撃して、りんごの主成分は細胞に活力を与えてくれるそう、皺を取り、肌に張りをもたせ、若々しい皮膚に変えてくれると書いてある。ものは試しと結構高い買い物だったけど、主人に内緒で買ってこっそり試すと、一日で顔のつっぱりは嘘のように消えた。使い続けていると更に効果があるようだ。

先日、大学時代の先輩に写したばかりの写真を送ると、それを見た先生が「高校生？」と言ったそうだ。(順子)

郵船の引越



ドア・ツー・ドアサービス

ゆうせん CAPTAIN MOVE-ALL

信頼にお応えします。

海外、国内引越・小口宅配

カナダ郵船航空サービス(株)

261 Parkhurst Square, Brampton, Ontario, Canada L6T 5H5

Tel: 905-456-9622 Fax: 905-458-7120

* お気軽に宮入まで日本語でご相談下さい。

Toronto, Vancouver, Montreal



失われたジェントルマンシップ

—昨今の企業倒産に思うこと—

八月二十日、日本の有名一部上場企業が倒産した。企業倒産があまりに「普通」のことになったため、さしたる大きな記事ではなかった。が、今年に入つて上場企業で二十五社目の倒産であるとのコメントが目に入り、つい昔のことを思い出していた。

銀行員時代の「ニューヨーク」。

八十年の六月、当局の検査が入つた。応接する上ニューヨーク州銀行検査官数名と連邦保険局の検査官数名が来ており、指揮を執っていたのが有名企業と同じ名で（仮に〇さんとしておこう）瘦せ型、白髪、年は還暦を超えている様子で、まるつきり愛想のない気むずしい人だった。その日本企業の製品のことを話すと、「買ったが、壊れた」といった具合で取りつくしママもない。

果たして始まってみると、恐ろしく敵しいものだった。当時は日本の企業

のビヘイビアとアメリカのそれは全然かけ離れたものであつたが、〇爺さんの検査は全て、アメリカそのものの基準に従つた検査であつた。こちらもアメリカの検査官などと討論するのは初めてだったから、以下のような問答が続いた。

〇氏「自己資本が少ない」

私「親会社の保証が入つているから、いざとなれば大丈夫」

〇氏「毎年赤字続きではないか、親会社との価格決定が税金逃れの意図が有るのではないか」

私「初めは売上げの伸びが緩やかで、創業費の負担が続いていたからだ。今期はこの計画書の通り、黒字の見込みだ。税金逃れなんて全然違う。大体あなたの検査は税金の検査ではないはずだ」

〇氏「とにかく、これじゃ Doubtful にリストする。保証を履行請求して、ローンを回収すればいいじゃないか」

私「そんなことしたら我々銀行商売上がつたりだ」

〇氏「君の商売のことを云つているんじゃない。この会社の資産を査定しているのだ」

といった具合であつた。

当時の日本企業のほとんどが、子会社の資本金は押さええており、また、赤字でスタートさせ、これを黒字にすることをノルマとする企業もあつたりするなど、今から考えれば随分荒っぽいお客が多く、検査では説明に苦労したものであつた。

一緒に働いていた優秀なアメリカ育ちのナショナル・スタッフのP君（その後認められて本社採用となる）に相談すると、

「相手も人間だから、なるべくリラックスメして冗談なんか言いながらやる、いつものあなたのスタイルでやつたらいい。まず昼飯にでも誘つたらどうですか」

か」

「君と違つて僕の冗談は日本語だしね。食事から行くか」

と全員を鉄板焼きに連れ出した（今ならこんなことはとても出来まい。おらかな時代だったのだらう）。

それで、自分からウオッカ・マティニー（どうもいつも酒のことは妙に記憶に詳しい。お許しあれ）を注文して検査官一同に「Mr. & Mrs. Young」目録「当時エクソンが始めたキャンペーンの文句で誘つたら、案外受け、みんな「ドライ・マティニー」「ウオッカ・マティニー」と乗つてくれた。

これで雰囲気はがらりと変わり、（百年とは云わない）昔からの知己のごとくうち解けた。しめしめ、これで何とかうまくいくか。

ところが、である。検査のやり方、中身、査定の中身についての態度はゼンゼン変わらない（当たり前か）といえは、当たり前か。

洋の東西を問わず、まじめな役人というものは、立派なものデスナーと妙に感心した。検査は延々、夏休みを挟んで行われた。レーバーデイの連休にメイン州まで家族と行った帰りに、検査官の一人とスラったりしたこともあった。

その後、すったもんだを繰り返して、何とかカンとか説明に説明を加えて、最後にそれほど悪い結果でもなく検査は終わったのである。

その最後の日、こちらの感想をそのO爺さんにぶつけた。

「ミスターO。あなたの仰ることは良く判るし、理屈は通っている。でも日本の現実はこの存じの通り。アメリカ企業は（こう）倒産するが、日本の上場企業は倒産などめつたにしない。これは経験から言えることではないか。それに、日本の企業と銀行の間には紳士的な関係があるから、フィナンシャル・ステートメント以上の情報をいつも企業は提供してくれてるんだ。ジェントルマンシップということが、日本お商売の原則なんだ。」

するとO爺さんは、いつもとがらうと変った打ち解けた口調で熱を込めて若い私に話してくれた。

「君ね、ミスター・アダチ。アメリカもそうだったんだよ。昔は。そう、アメリカも全く今の日本と同じように、企

業と銀行の関係はもつと信頼できる関係だったんだ。そうジェントルマンシップさ。口約束一つでも守られたんだ。だけど今は違う。これはいいとか悪いとか言うことを言ってるんじゃないんだ。好むが好むまいが、今の現実は違う。」

「そして君に言っておきたい。日本も今にそうなる。これは覚えておいてくれ。日本もきつとそうなるのは確かなんだ。企業の信用だつて、ジェントルマンシップだつて。」

Oさんが顔を紅潮させて話してくれたのはもう二十二年前の九月のことだった。

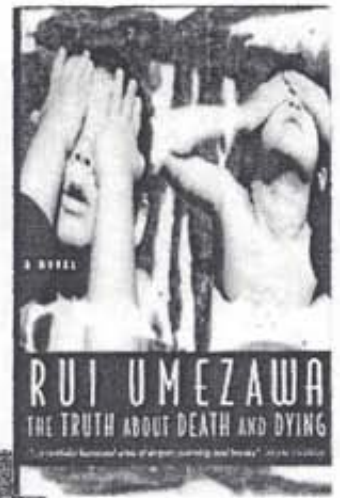


Don't compare images
from the FinePix F601
to other digital cameras.

Compare them to film.



www.fujifilm.ca



梅沢 類のデビュー作 The Truth about Death and Dying

父の死からの感情の記憶
日本・ミルウォーキー・トロント



「小説をお出しになつたそうで、どんな小説ですか? ぜひインタビューを!」と電話をしたら、

「いやあ、トム・ウルフとモンテイ・パイソンの間のようなものですよ...」と、少しテラした声に戻ってきた。

トム・ウルフは、その『人』に関して、北米マスコミでいっぱい読ませてもらっているが、作品の方はまだ読む機会がないし、おそらく今後読むことはないであろう。モンテイ・パイソンはTVガイドにギリシャVSDドイツのサッカー、とあつたので、てっきり本物のサッカーかと思ひ、ギリシャもなかなかやるね、好取組とチャンネルを開いたら、アルキメデス、ソクラテス、プラトンらVSDカント、ゲーテ、マルクスら、ギリシャとドイツの

先賢たちが髪振り乱してボールを奪い合う抱腹絶倒、モンテイ・パイソン版サッカーであった。

ジャパン・インフォメーション・センターにおられる梅沢類さんは、完全なバイリンガルで、長身の好青年である。一九六三年、四歳の時、物理学者の父親がナボリの研究所に三年契約で出向した時、家族も一緒にイタリアに移住した。その後父親が日本の大学に辞表を出して、アメリカのウイスコンシン州、ミルウォーキーの大学に移り、一九七五年アルバータ大学から招かれ、家族はエドモントンに移った。

「高校も、学部も大学院もエドモントンです。その間二年間ほど中国に行つたこともありましたが、大学の専攻は比較文学でしたが、その後、オタワのカールトンでジャーナリズムを学び、アルバータ・レポートでエディター兼記者を一年してから、トロントに来ました。最初はジャーナリズムと思いましたが、安定した仕事に就きたかったので、今の仕事に就きました。」

「小説を書かれた動機は何ですか?」
「十年くらい前から短編を書いて投稿していたのですが、最初はポツデしたが、そのうちに Downbeat という雑誌が掲載してくれるようになりま

波



寿司 炉端 割ぼう

55 Adelaide St. East Toronto, Ontario M5C 1K6

Tel. (416) 362-7373

Take sushi

Traditional Japanese Restaurant

おまかせコース 寿司 酒バー
\$50 \$70 \$90

22 Front Street West Toronto, Ontario M5J 1C4
phone 416.862.1891
fax 416.862.2356

した。短編だけではなく長編も書き
たいな、と考えていた頃、一九九五
年に父が亡くなりました。父が入院
していた病院の中での見聞を文章に
して、複雑な感情を整理しているう
ちに、時間が経ったら今のこの感情
を忘れるのではないかと思ひ、感情の
記録として書き始めました。」

「英語で書かれていますね。完全
なバイリンガルでもやはり、ものを書
くのは英語の方がいい?」

「そうです。やっぱり、喋る言葉と書
く言葉というのは別ですから。」

「じゃ、考える言葉は?」
「両方ですが、どちらで考えるかはそ
の時によりますね。日本語を書いた
り、日本人と日本語で喋っている時
は日本語です。」

英語で書く日系一世の小説家に
は、「日の名残り」でブッカー賞を受
賞した英国のイシグロ・カズオがい
る。日本という枠から離れたところ
での創作活動の時代に入ってきてい
る。

この小説の主人公のハヤカワ家の
人々は、祖父の地方の町医者ヤスジ
ロ、祖母のハナコ、父親のシヨージ、
母親のミツヨ、長男のトシ、次男のケ
イからなる。シヨージは英国に留学
してから、家族を連れてミルウォー
キーに移る。シヨージの死後、家族は
次男のケイがミュージシャンとして活
躍し始めたトロントに移るのだが、

時間を追うたいわゆる家族三代記で
はなく、シヨージの死にフォーカスし
ながら、時間や場所、人物が短い章
ごとに交錯しながらバラバラに描か
れていく。この小説の主人公はシヨ
ージを巡るハヤカワ家の人々の時間と
記憶である。最初はシリアスに書い
たが、どうもしつくりしないので、ユ
ーモラスに書き直したそうだ。その
せいか、ヤスジローが憲兵隊に殺さ
れる暗くて暴力的な戦争時代も、何
かバステル画を見ているように淡々
と流れていく。

「この小説を拝見して、お父様の
世代であるシヨージの戦争中の疎
開、空襲、食糧難など軍国主義一
辺倒の日本の社会の自由のない暮ら
しがよく描かれているので驚きました
が、梅沢さんのお宅ではそういうこ
とがちゃんと親の世代から子供へ伝
承されているんですね。」

「話にはかなり聞きました。それか
ら随分調べたり、人から取材もしま
した。私は戦争とか、そういう時代
を書きたかったのではなく、その中で
の個人について書きたかったのです。」

この戦争、その時代から受けた被害
というより、友人に裏切られて受け
た被害のように個人的なことが方
より大きな衝撃を残しています。」

「政治的、歴史的には色々な原因
が求められますが、個人のレベルで
見ると、この戦争はどっちが悪いと

言うことはできないのではないかと
思います。人間は元々、共通点の方
が多いのですから。一人の個人にと
うて環境や周りの人間が影響するの
を追求したかった、たまたま取り上
げたキャラクターの中に戦争があっ
た、ということだけです。」

カナダの映画監督アダム・エゴイ
ヤンは「自分も同じテーマを映画で
追求しているが、正しいと思う。」と
述べ、ルイ・ウメザワのこの小説を高
く評価している。

大学院の時、博士課程に残るよう
勧められたが、ジャック・デリダなど
脱構造主義の思想に接して、行き就
くところまで行ったようなむなしさ
を感じて創作の世界に転じたと言
う。

こう書いてくると如何にも文学青
年じみた人柄のようだが、実はさに
あらず、空手は二段、黒帯の実力者
であり、絵本作家、日本民話の語り
の会のメンバーなど、多面的な活躍
をしている。お母様もエドモントンで
ご健在だそうである。

出版社と書店のエドモントン、カ
ルガリー、オタワのプロモーションか
ら帰ってきたばかり。幸い、新聞、雑
誌の書評も良く、デビュー作として
好調な滑り出しである。

(ダブルデイ刊 三二・九五ドル)

JEAN-PIERRE & KRISTENSEN

ジョン・ピエール & クリステンセン美容室



美容一般、着付、エステ

960-0335

予約はユミ子まで

29 Bellair St. Unit 207, Toronto

(地下鉄 Bay 駅下車、Bellair 出口すぐ)

新司・割烹みかど

- お子様メニューもございます。
- お寿司その他デリバリー致します。
- 20名様までご宴会うけたまわります。

シェフ オーナー 樹田佳一

114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO

PHONE: 421-6016 LICENCED

日曜日オープン(月曜休業)





書齋の村岡花子(右)
下は「赤毛のアン」翻訳初版と
ミス・ショーが村岡花子に贈った原書
(赤毛のアン記念館所蔵)

村岡恵理



『赤毛のアン』 翻訳50年目に思うこと

カナダと日本が外交関係を持つて七十数年という。しかし、カナダ人と日本人の精神的な交流はそれ以前に始まっていた。

ひとりの明治生まれの日本女性を翻訳家村岡花子として生き抜かせたもの、その多くを村岡花子はカナダ人から与えられている。

□ミス・ショーの贈り物

一九三九年(昭和十四年)、日本国内は軍国色が濃くなり、人々の日常から美しい彩りが失われつつあった。西洋諸国との関係も次第に険悪さを増し、西洋人たちは次々に荷物をまとめ、帰

国を急いでいた。

花子の文筆は、関東大震災で夫の経営していた聖書の印刷会社である福音印刷が倒壊してから家族を支えていた。また、その三年後、満五歳の息子を病気で失ったからは、日本中の子供たちのために、児童文学の翻訳に打ち込んできた『王子と乞食』、『少女パレアナ』、『べにはこべ』、『母の肖像』……。手がけた作品は、成長過程の子供たちにとって、心の指針になるものと選んできたものばかりである。しかし、時代の流れは花子の仕事を許さなくなっていく……。どんなことがあっても、娘のみどりは育て上げなければならぬ。この子を無事青春時代に送り

込んでやらねば……。花子にとつてはつきりしていることはそれだけであった。

ついにカナダ人宣教師ミス・ショーとも別れの日が訪れた。一八七二年、ニュー・ブランズウィック州のセント・ジョンに生まれたミス・ショーは、一九〇四年(明治三十七年)に来日し、二七年間にわたる大阪のプール女学院での教師生活のち、銀座の教文館で花子と共に子供や婦人向けの書物の出版に情熱を注いでいた。彼女は別れ際に花子に一冊の本を残して日本を去って行った。『アン・オブ・グリーン・ゲイブルス』……。何度も読み返されたのである。うか、かなり手ずれている。一九〇八年 十二月版……。一九〇八年といふと私は十五歳、あの頃は本ばかり読んでいた……。開いてみるとそこには時勢とはかけ離れた、眩いばかりの世界が広がっていた。ページをめくり読み進むにつれ、花子はこの物語と自分との間に運命的なものを感じずにはいられなくなった。

□東洋英和寄宿舎時代

花子は十代を東京・麻布に建つカナダ系ミッシン・スクール、東洋英和女学校の寄宿舎で過ごした。家族の令嬢などが多く通う中、決して裕福とは言えない商人の娘の花子が入学を許され

たのは、花子の父がカナダ系メソジスト派の熱心なクリスチャンであったからである。宣教師たちに強く傾倒していた父は、十一歳の花子の教育を彼らの手に委ねたのであった。親元を離れ、幼い肌身に階級制度を感じながら、花子はその孤独感を勉強によつて埋めていった。当時の東洋英和では日本語学科以外の授業はすべて、幾何や体育までもが英語で行われ、教科書はカナダのオンタリオ州発行のものが使われていた。厳しいプロテスタントの教えに沿った百力条もの校則は、それを暗誦することでも英文法の基本が身につくように作られており、また、寄宿舎きつての文学少女だった花子は、乙女盛りといふべき日々を明けても暮れても図書館の片隅で過ごし、十六歳頃には書架にぎつしりつまつた英米文学の古典をすべて原書で読み尽くしてしまふほどの語学力を身につけたのである。

マリヤやリンド婦人は、あの母校の教師たちのように髪を結び上げ、品のいいスタンド・カラーのドレスに身を包んでいる。花子の心に次々と懐かしい記憶が甦ってきた。

廊下を走つて「Oh, Maria」と百回書かされたこと、高等部一年生の文学会でテニソンの詩『リベンジ』を暗誦したこと、宣教師の部屋から漂ってきたケーキを焼く甘い香り、お茶の時間、そして、生徒たちには厳しさの化身のよう

に言われていた校長、ミス・ブラックモアが、実は心底にユーモアと生徒を思う愛情をたたえていたこと……。高学年になって、英語を主とする教育に飽き足らなくなった花子は、親友の柳原暉子（のちの歌人・柳原白蓮）の紹介で短歌の佐々木信綱門下に入門し、歌を詠み、日本の古典文学の勉強をする。そこで培われた日本語の微妙なニュアンスを汲みとり、言葉

を選ぶ感覚は英語の語学力にも優るとも劣らぬ花子の翻訳家としての確固たる礎となっていた。親友と文学について、夢について語り合った日々、それらのすべてが、あのカナダ人の建てた学舎にあった。あの日々がなければ自分の翻訳家としての道はありえようか。

□『赤毛のアン』誕生

やがて、時代は第二次世界大戦へと突入していく。花子は家じゅうの原稿用紙をかき集め、翻訳にとりかかった。空襲警報が鳴ると、原書と書きかけの原稿用紙は風呂敷に包まれ、家族と一緒に防空壕に避難した。灯火管制のもと、花子はミス・シヨアやミス・ブラックモアをはじめとするカナダ人の友人たちに友情の証を立てるような気持ちで翻訳を進めた。そして、常に花子を励まし、物語の訳へと導いたもの……

それは、家族の強い支えと、主人公アンの「道には曲がり角がある。その道が曲がった先には、なにがあるか、今はわからないけど、でも、その道にも、まっすぐの道とかかわらず、花も咲き、夢もあつて、すばらしいものがあるにちがいない」という不屈の精神であった。物語を紹介する花子が、その時何よりも物語に支えられていたのである。

やがて、戦争は終結を迎え、出版に当てなどない七百八十二枚の原稿用紙が積み上がった。戦後まもなくの出版界は、戦前にあつた本の復刻に追われていたが、昭和二五年頃から次第に新しいものが要求されるようになり、ついに三笠書房から出版される運びとなった。その際、問題なのがタイトルである。現代の直訳「緑の切り妻屋根のアン」では、日本人にはわかりにくい。「では、『赤毛のアン』はどうですか？」という三笠書房の編集者の案は、花子

には直接的でデリカシーを欠くように思われ気が進まなかった。さんざん話し合つた結果、「窓に寄る少女」に決まるが、これには大学生になつたみどりが猛反対であつた。「お母さん、『赤毛のアン』がいいわよ！ ダンゼン『赤毛のアン』になさいよ！」窓に寄る少女「なんておかしくつて！」
こうして一九五二年（昭和二七年）、三笠書房より『赤毛のアン』は出版される。花子は五九歳になり、ミス・

シヨアに原書を手渡された日から、すでに二十年以上もの二月日が流れていく。花子の人生は、その紆余曲折までが、この物語に出会うためにあつたのかも知れない。
道には曲がり角がある。

□カナダ的ハッピー・ミディアム

孤児であつたアンは、マシューとマリラの元で初めて愛情に触れ、様々な失敗を巻き起こしながらも、しなやかな女性へと成長していく。アンはまっすぐな夢の実現の道ではなく、大切な人たちと喜びや悲しみを分かち合つて進む道を選ぶ。このモンゴメリの名作の結果は、人間の普遍的な真理を掴んでいる。それは芸術や思想や理想のもつと根本にある、人が生きていく上でもっとも大切な真の強さと豊かさではないだろうか。

「私は英語を徹頭徹尾カナダ人から学んだ。キングス・イングリッシュと威張る英国人や、アメリカ人の英語と違って民主化を鼻にかけるでもない。私はそれをハッピー・ミディアム（幸福なる中道を行く英語）と呼んでいる」
これは、晩年の花子の随筆にある言葉だが、このハッピー・ミディアムの精神こそ、アン・シリーズの中に満々と流れる精神であり、調和を重んじるカナダ人の気質であると言つたら言い過ぎだ

だろうか。晩年の花子は翻訳以外に教育問題、婦人問題など、社会的にも多岐にわたつて貢献するが、一九六八年（昭和四三年）に七五年の生涯を閉じるまで、家庭と仕事、感情と理性、主観と客観の絶妙なバランス感覚と中庸を失わない判断力でカナダ的ハッピー・ミディアムを貫いたといえる。

最後になるが、ミス・シヨアは、自分の残した物語が花子によつて訳されたことも、それがどれだけ多くの日本の読者に愛されたかも知らずに、カナダに帰国した翌年、故人となつている。今年には『赤毛のアン』翻訳五十年の年にあたる。五十年を期として、今なお人々の心に勇気を与え続けているこの物語の背景には、激動の時代を生きたカナダ人女性とひとりの日本人女性の、強い友情と切なる平和への願いが込められていたことを、改めてここに記しておきたい。

（赤毛のアン記念館・村岡花子文庫）
<http://club.pep.ne.jp/~miki/>
*筆者は村岡花子の長女、みどりの次女、姉の村岡美枝と共に、『赤毛のアン』記念館・村岡花子文庫』を主宰。近く村岡美枝・恵理共著の『村岡花子の伝記』が上梓される予定。

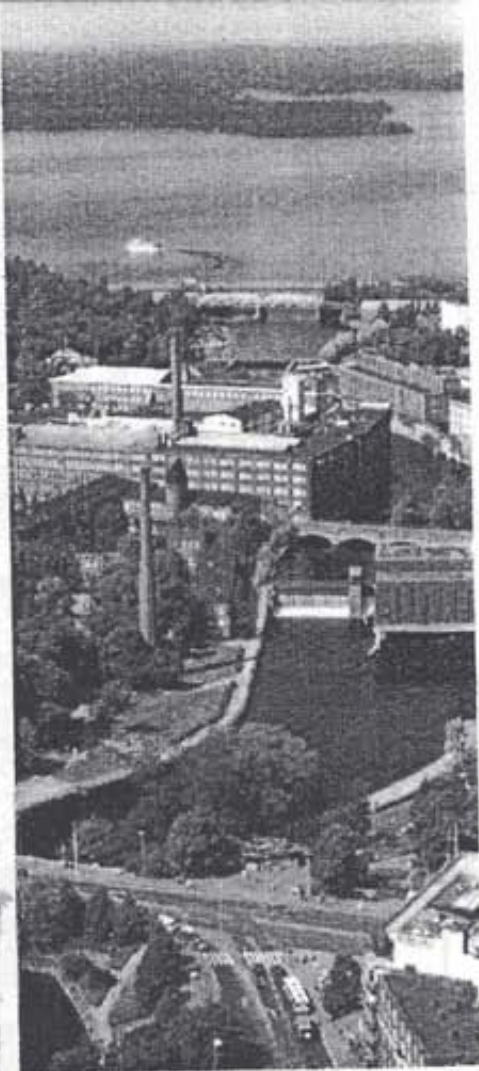


ペレの 美術館

ヤンソン女史を巡って



参考 www.tampere.fi/



ムーミン谷美術館のムーミンの家の模型(上)、タンペレ市(上)と市立図書館とムーミン谷美術館(下)

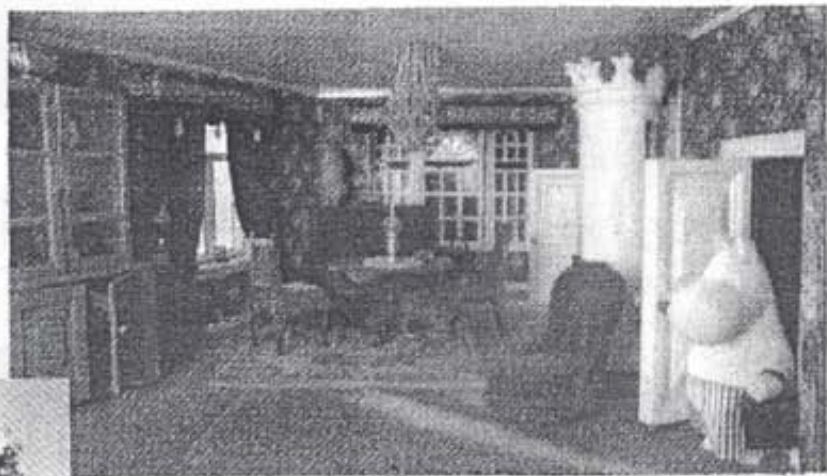
フィンランドの首都ヘルシンキから汽車で北へ二時間ほど行った所にタンペレという街がある。森と湖の国、フィンランドの湖沼地帯の入り口にあり、二つの湖に挟まれて、その湖をつなぐ運河の兩岸に発達した街である。旅行ガイドブックには、フィンランド第三の都市、二十世紀初めに紡績など製造業で栄え、かつてはフィンランドのマンチエスターと呼ばれた所、とある。

現在のタンペレは、ムーミン谷美術館で有名だ。児童文学の名作、トーベ・ヤンソン女史のムーミン一家が住むムーミン谷シリーズである。日本ではアニメで一世を風靡したあのムーミンである。

ヤンソン女史はムーミンのイラストのオリジナル、ドラフト・スケッチ、表紙画など二千点をタンペレ市に寄贈した。市はムーミン谷美術館を建て、一九八七年にオープンした。

この夏、私はストックホルムからフェリーで、フィンランドの古都ツルクに渡り、そこから汽車でタンペレを訪れた。高い煙突のあるレンガの工場の建物が川沿いに並び、往年の名残を残しているが、今は観光客で活気に溢れた街である。

ムーミン谷美術館は公園の中、緑に包まれて、市立ライブラリー



トーベ・ヤンソン女史
(オールドウ・ヤンソン撮影)



フィンランド、タン ムーミン谷 ムーミンを創造したトーベ・



上は写真集「危険な旅」(1977)のイラスト

に接続してあった。ひととき目立つ北欧風現代デザインの建物である。ムーミンに関しての私の知識はゼロに等しく、親戚の子供らが「スナフキンがどうとやら・…」と話しているのを小耳にはさんだ位であった。カバに似た動物の話で、作者のヤンソン女史はスウェーデ

ン人(実際にはスウェーデン系のフィンランド人)だとばかり思っていた。しかし、ムーミン谷美術館に一步入った途端に、トーベ・ヤンソン女史がすごい人で、ムーミン谷の住人たちが世界の子供たちを魅了した理由が分かった。美術館の

展示はライブラリーの地下まで広がっていて、ムーミンの原画だけでなく、五階建てのムーミンの家の模型や、秘密の通路、隠された宝などのミニチュアの世界が再現されている。ウエルズ語やラップ語まで含めて、世界三十三カ国語に翻訳された(ムーミンのオリジナ

ルはスウェーデン語で書かれている。フィンランドの公用語はフィンランド語とスウェーデン語のバイリンガル)各国のムーミン本が展示されている部屋もあった。資料を読みながら、ゆつくり見ると二時間はかかりそうである。

日本からはるばるムーミン行脚に来たひとり旅の若い人たちが、嘸みしめるように見入っている。皆、ムーミンで育った人たちなのだろうか。美術館の入り口で、幼児連れの若いカップルに頼まれて、記念の写真を撮ってあげた。この二人も「来て良かったね」としきりに感動している。やはりムーミン世代なのだろう。

幸いなことに近くの市立アートギャラリーで、「トーベ・ヤンソン特別展」が開催中で、昨年八十七歳で亡くなったヤンソン女史の生涯の足跡をたどることが出来た。十代の時に「ガラム(Garum)」という政治風刺雑誌のカルトゥニストとして出発し、ストックホルムで工業デザインを、ヘルシンキとパリで絵を学んだヤンソン女史は、工業デザイナー、画家、イラストレーター、童話作家で童話画家という多彩な活躍をしたマルチタレントである。その数多い作品を見て驚嘆した。

第二次大戦中に「ガラム」に発表したヒトラーやスターリンの風



アトリエのヤンソン女史(1940年撮影 タンペレ美術館)



上は若き日のヤンソン女史と風刺雑誌「ガラム」に寄稿したカルトゥーン
(以上はタンペレ美術館・タンペレ市立美術館
ムーミン谷パンフレットから転載)



ヤンソン女史が描いた
「不思議の国のアリス」の挿絵



刺漫画の鋭いユーモア、五四年に
廃刊になるまで女史は風刺画を
描き続けた。油絵は初期の具象
も後年の抽象画も暖かみのある
色彩と画風であった。そして、ム
ーミン、最初のムーミンのカタチ
は、一九三四年のオオカミのよう
な口がとがったシッポのない黒いム
ーミンであった。

ムーミン第一巻「リトル・トロ
ル」は一九四五年に出版、その後
全部で八冊のムーミン谷・シリ
ズを発表、ムーミンのコミックブッ
クも描いている。ルイス・キャロル
の「不思議の国のアリス」など、他
の作家の挿絵も描き、それが又素
晴らしい。

ムーミンの魅力とは何だろう、
カナダに戻り、図書館からシリ
ズを二、三冊借りて読んでみた。
ムーミンはヤンソン女史がストッ
クホルムの祖父母の下で過ごした
子供の頃の島のサマーコテージの
経験が基になつていと云われ
る。ムーミン一家の他に、リトル・
ミー、スノーク、スナフキン、セド
リック、小さな得体の知れない想
像上の人間でも鳥、虫、獣でもな
い小動物が沢山出てくる。海、
森、島、川、湿地帯など、外の世
界で起る事件がムーミン谷に伝
わってくる。現実とファンタジーの
世界、その創造物たちの関わり合
いが、友情とは、孤独とは、寛容

とは、個人の自由とは、という生
きる上での根元的な問題を問いか
けているのだ。子供の本というよ
り本当は大人が読む本なのでは
ないか、とさえ思った。

ところで、タンペレにはもうひとつ、
ミュージアムがある。それはレ
ーニン博物館である。ロシア革命
のウラジミール・レーニンである。
レーニンがなぜタンペレに？ 古い
建物の二階にある薄暗いレーニン
博物館を訪れて、帝政時代に亡
命してタンペレにいた時期があつ
たこと、フィンランドの独立を一
番先に認めたのがレーニンだつた
ことを知った。古い写真と肖像画
の展示で、レーニングッズも売つて
いる。レーニンだけでは間に合わない
のか、チエケバラもある。「フィ
ンランドの人はレーニンのことをど
う思っているのでしょうか？ ソ連は
二回もフィンランドに侵入したで
しょう。」と受付の中年の女性に
聞くと、「私はロシア人です。ロシ
アからの移民ですから。」と答え
た。



GANGANGANは SPACE・TRIPに 行き着いた!?



鈴木ユウ

最近、カナダ人の友人にメルトモ
ができた。メルトモ。インターネット
のEメールを通じて知り合った友達
である。いかなればインターネット版
の文通相手みたいなものである。
相手は日本人だという。しかし友
人は日本語を話すことが出来ない。
そこでお互いに英語で書いたEメ
ールのやり取りをしている。

ールが届いた。文通相手の書いてき
た文の中にわからない言葉があると
いう。

「GANGANGANってなんだ?」
「G」

あるメールに「GANGANGAN
Music」と書いてあったというが、友
人には何のことかさっぱりわからない
という。

「日本語でそんな言葉あるの?」
と彼は聞く。

「??」さっぱりわからないのは僕も
同じである。が、話を聞いていると、
どうやら二人は音楽の話をしていた
と聞いて、笑ってしまった。

日本語でロックミュージックといえ
ば、擬音語で「ガンガンガン」とい
うと何となくわかるのだが、どうや
ら文通相手はそのガンガンガンが元
は英語だと思っただけらしい。あえて
ガンガンガンを英語で言うとするば、
「Conk」や「Bang」だけれども、そ
もそも英語ではロックミュージックを
指して「ガンガンガン」のように言
わないだろう。

こうした擬音語というのは、英語
圏の生活をしていても、比較的耳に
することも目にもすることも少ない。
漫画などを読んでいると結構出てき
たりするけれども。

例えば、銃や大砲・機関銃などの
発射音。日本語では「パン」や「ドン」
「ダッダッダッダ」だけれども、英語

では「bam」や「bam」や「bang」や
「takkataka」である。急ブレーキを
踏んで「キー」は「screch」。飲み
過ぎてゲーゲー吐いたら「retch」や
「barf」。恋人にパチンとひっぱたか
れたら「slap」。もう少しバシッとた
たかれば「smash」。ついでにグラスの
水をかけられて「splash」。最後に彼
女がフン!と鼻をならして去っていっ
て「humpf」。そして男の顔から水が
ポタポタと滴って「tip」である。

これを知っていたからといって、得
かと言えそうでもないけれども、
でも少なくともこうした状況になら
ないように紳士の皆さんは気を付け
ましょう。

ガンガンガンの謎が解けると、彼
は笑って、これは相手の一流の冗談
だということにしようということにな
った。めでたしめでたし。

ところが、数日してまたその友人
から聞きたいことがあると言ってきた。
「Space Trip」って映画してい
る?」

「スペース トリップ????」

『2001 A SPACE ODYSSEY』(19
68)一年宇宙の旅のことであった。
しばらく妙訳(?)の翻訳が楽しめ
そうである。(還子在住)

夢広がる人と人とのコミュニケーション

タウンページ

タウンページの
広告掲載に関するお問い合わせは
Unitech Trading まで...

E-Mail Address: unitech-trading@rogers.com

http://www.CAiFinder.com

Tel:(905) 477-9274 Fax:(905) 477-0360

日舞海外普及の 喜びと難しさ

その過度な「特殊性」を
どう解決するか



五島宏治

名を冠した日本舞踊のグループにお目にかかることができた。

この舞踊グループは発足してまだ日が浅く、それだけに滝刺として威勢もよい。年長組の人が三年、その次の人が二年のキャリアで、合わせて十人。毎年夏に開かれる民俗芸能の祭典「フォークロラマ」でも日系の公演の一翼を担ってその成果を披露している。これ以外に小学生くらいの年齢の児童グループが二十五人予備軍として控えている。

◆ダイナミックな曲が喜ばれる

レッスンは週に一回、大体、一時間くらいで終わる。指導に当たっているのはルーシー・ヤマシタさん。かつてハワイで日舞を習ったことがあるという人だ。メンバーはそれぞれに和服を持参し、会場に着替えてから練習に入る。ユラオームではない自前の衣装なので、柄は異なっているが、色とりどりのアンサンブルという点では正にオーロラそのものである。

メンバーには男性も含まれている。扇子や手拭いといった小道具も揃っており、日本から取り寄せたテープも含め、伴奏に使われる音楽は多彩だ。「こちらのお客さんはいわゆる『西洋の人』が多いので、ダイナミックな曲が好まれるようです」という説明だ。

日本で見る日舞の舞台ではまず耳にすることのないような現代の音楽も使われている。初めはちよつとびっくりもしたが、その話では十分にうなづくこともできた。とにかく踊るところに興味がある人たちの集まりであり「よい運動になります」というのがメンバーの共通した感想だった。こうした踊りを通じて交わりの輪を広げて行くということも彼らの楽しみのひとつになっている。

◆あまりに大きい彼我の違い

しかし、何かにつけて約束事の多い日舞だけに、実際にやってみると筋道で行かぬことも多いらしく「思ったほど易しくはない」というのがダンサーたちの偽らぬ気持ちのようだ。メンバーにとって一番の関心は日本の伝統芸に接したいということではあるが、ちよつと考えてみても彼我に事情の余りにも隔たっていることが、日舞の外国での普及のネックの一つになっているのではないかともし思われた。

例えば、日本では日舞公演の舞台には必ず所作台が使われている。スペイン舞踊のように踵にびっしり小さな釘を打ち込んだ靴を履くのなら兎も角として、足袋足でいくらかトントンと踏んでみたところで、硬いステージの床から大きな音を出すこ



ウイニペッグ 日系カルチャー・シーンで 考えたこと

◆日本舞踊「オーロラ」グループの 活躍

マニトバはカナダでもオーロラの見える地域に入るといっているので、ウイニペッグに住むことになった当初、ちよつびりそれを期待していたのであるが、ウエスト・ナイル・ピールズの騒ぎもあつて、ことしの夜はもつぱら蚊に刺されないよう、自宅に閉じこもっていたため、ついにそれを遠望する機会には恵まれなかった。その代わり、オーロラの名で呼ばれる雌犬に知人宅でめぐり会い、また同じくオーロラ



とは難しい。畳の上に座る日本と異なり、椅子とベッドの生活を送っている人たちに踊の割り方を教えるのも一仕事であろう。またすべて歌詞を出発点としている日舞の作り方は、日本語そのものをほとんどしゃべることのできない二世の人たちには馴染めないかも知れない。更に、地唄舞のように極度に動きの少ない作品を大ホールで演じ、一人の演技で観客を釘付けにするような力を要する踊りとなると洋舞の世界にはまるで例がない。

◆「当て振り」への疑問

かといつて、これらの問題をすべてクリアし、日本と同じ舞台を苦勞して作り上げてみても、それがその土地の人々に受け入れられるかどうかということは別の問題になる。更にまた歌詞を基に振りを決めるといふやり方を厳密に守ったとしても、最高の日本舞踊になるとは限らないと言うのが私の予感である。

この問題に関して「当て振り」という文句を耳にしたことがある。日本語の辞書にもちようと見当たらない文句であるが、その意味は歌詞に当てはめて振りを付けて行くという意味なのであろう。これだけで全てを片付けてしまうと、踊り手は単なる操り人形のようになってしまう。思

うに人間は大海を回遊する魚の群や、空を並んで飛ぶ雁のようなアンサンブルの本能を持ち合わせていない。一つ一つの踊りの動きを繋ぎ止めるのは音楽以外にはないはずである。以前、日本の芸術祭に参加して新作を発表した舞踊家から、台本ができただけでまだ作曲もされていない頃に、振り付けを終えてしまったという話を聞き、おやおやと思つたことがある。日舞のように踊りの間に歌が入るフラメンコの場合でも、リズムを無視したような動きはあり得ないのである。

この日舞の歌詞について私にはもう一つの不満がある。それは、新作とはいっても現代をテーマにしているものはほとんど皆無に近いということである。現代の作詞家たちが取り上げる踊りのテーマは、緑日の風景や四季折々の自然の姿など日本古来の風俗、習慣、情緒など何らかの関わりがある問題が多く、今の若者たちを描いた作品にはほとんど行き当たらない。そんな若者向きの踊りはかつて芸術祭に参加した琉球舞踊の中で一度見たことがあるに過ぎない。古典的な主題の方が邦楽になじみやすく、アカデミックな視点から評価を受ける際にも無難であるということかも知れないが、これで新しい世代の共感を得ることは非常に難しいといわなければならない。

◆伝統から現代への転換

これに関して思い出されるのは、日本のテレビで人気を保ち続けている多くの時代劇である。NHK日曜夜の大河ドラマを除き、大半の時代劇は昔の日本人をそのまま再現したものではなく、現代社会に巣食う非合理性や矛盾を古い時代の社会を借りて表現したものに外ならない。それをめぐる人情の機微などの問題に聴取者は知らず知らずのうちに関心し、共感しているのである。こう考えると、オーロラの行き方の方がより自然であり、理にかなっているように思われた。

それにしても、日本舞踊の一番の眼目とするところは、形を通していかに心を表現するかということであり、これを無視した場合、日本舞踊の本質からどうしても離れていってしまう。それを外国の人に体得してもらうことはやはり難しいと言わねばならない。

では、どうしたらよいかと聞かれても、口には説明できるような妙案は浮かばない。私は、日本舞踊の基礎についての解説書と、ビデオテープをオーロラの人たちに託しておいたが、これで果たしてどんな成果が現れるのか、次回公演に期待して待つことにしようと思つている。

(筆者はウイニベッグ在住)

アレクセイと泉

トロント映画祭から

本橋成一監督の
ドキュメンタリー

チェルノブイリ原発事故

希望はあるのかも
知れない……

映画の舞台はロシアとポーランドの間にある人口一千万人に満たないベラルーシ共和国のゴメリ州ブジシチエ村である。一九八六年四月二六日、旧ソビエト連邦ウクライナ共和国のチェルノブイリ原子力発電所の原子炉で大爆発事故が発生し、その放射物質の七〇%がベラルーシに降下し、国土の三割が汚染されてしまった。その後事故のあった4号炉は三十万トンのコンクリートと鉛で覆われた。

◆ブジシチエ村の「百年の泉」

4号炉から百八十キロの所にあるブジシチエ村は、風の具合で放射能を大量に浴びた地域である。ほとんどの住民は政府の退去勧告によって村を去り、村の名は地図からも消されてしまった。六百人の住民のうち

五十五人のお年寄りとただ一人の若者アレクセイはこの土地から出ていくことを望まず村に残った。大地や森や農地はチェルノブイリと同じくらい汚染されたが、この村の「泉」だけは放射能が検出されなかった。

村人達は「百年の泉」と呼ぶ。雨や雪は地面に染み込み、百年以上の歳月を経て再び地表に湧き出ると言う。村人達は長い年月、毎日この泉のきれいな水を天秤棒で汲み上げ、飲料水や洗濯に使っている。また、すべての祭りはこの泉の前で行われ、祈りを捧げ心のよりどころとして生活が営まれている。

傍らに木で作った屋根付きの十字架を立て、色とりどりの布がマフラーのように巻かれている。日本の村のお地蔵さんの前掛けの赤い布とイメーシが重なる。大地に根づいた生活はその土地を知らない私達までも故郷に似た懐かしい感情を呼び起こす。

◆黙々とよく働く

アレクセイは七十五歳の父親イワンと七十歳の母親ニーナを手伝うため、どこにも行かなかった。水汲み、薪割り、キノコ採り、馬の世話などの家の仕事だけでなく、コンバインやトラクターの運転、力仕事など、老人から頼りにされて村の仕事を一手に引き受け、嫌な顔をせず黙々と働き、草花やカエルにも声をかける心優しい若者である。お年寄り達も朝

ブジシチエ村 放射能汚染調査

- 泉のまわりの広場 6 キュリー/km²
- ジャガイモ畑 10-12
- 学校跡地 20
- 薪をとる森の中 60-150
- 泉の水 0 検出されず

深い森をぬけると
アレクセイの村がある。

村には55人ほどの老人たちと家畜、そしてたった一人の若い男アレクセイが住んでいる。

←お年寄りのアレクセイと馬。アレクセイは34歳、村ではなくてはならないはたらき手です。老人達から「ことをたのまれると、いやな仕事ひとつもしたり馬をたづねたりし、ちからを失ってしまいます。」

火のいもほり
アレクセイの父、イワンがあなたカゴ、村のみんながつかっている。

アレクセイのともだち、オレ、イルシツク

わたしは、きせきの水、百年の水です。

百年の水の物語。

本橋成一監督作品
クセイと泉
Алексей и Крыница

早くから実によく働く。水汲み、洗濯、牧草刈り、ジャガイモ掘り、小麦の収穫、キユウリの漬け物の瓶詰め、パン焼き、牛やガチョウ、鶏の世話、糸を紡ぎ機を織る、刺繍、電作り、魚獲り、洗い場の木枠の修理などである。また、よく歌い、踊り、酒を飲む。そしてよく折る。大地に根ざした営みがそこにはある。

ラストシーンに村の各地の放射能の汚染度の測定値が次々に数字で示され、事故のことを「はつ」と思い起こされ考えさせられる。そして、映画は静かに幕を閉じる。余韻の残る気になる映画、しばらくすると再び見たくなる映画である。音楽の坂本龍一の風の音や水の音と溶け合った繊細なサウンドが静かに流れる。

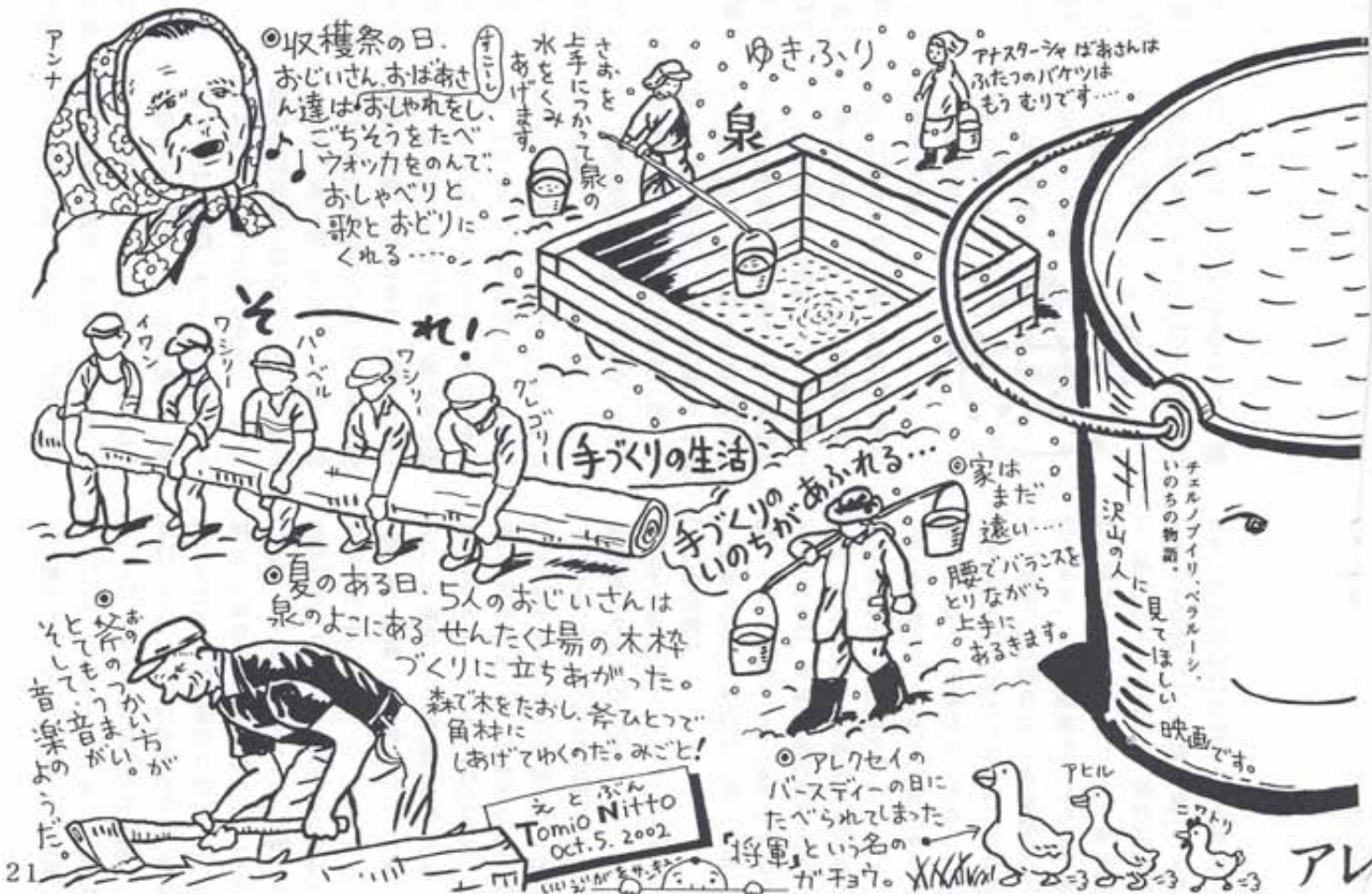
◆「泉」といのち」

映画の数日後、本橋成一監督を囲んで、本橋さんの親友のトロント在住の写真家、阿部さんやロス&モイラ夫妻、イラストレーターの日塔さん達と一緒に親しく交わる機会を得た。話を聴いているうちに本橋さんを通じてベラルーシ共和国ブジシチエ村が「いにしえ」に近づいた。本橋さんは最初、チエルノブイリへ行つて何をどう撮つていいかわからなかった。五年前の映画「ナージャの村」の、抗ガン剤で毛が抜け落ちた子供達を撮っている時は絶望感ばかりだったが、ある時4号炉の傍に植物が育つ

ているのを見て「いのち」を感じた。そして今回ブジシチエ村に行き、泉を見て、「泉」そのものも「いのち」じゃないかと思ひ、また元気なおじいさん、おばあさんと出会って希望はあるのかも知れないと感じ、これならもう一度ボクにも撮れると確信したそうだ。保険局から借りた放射能を関知するガイガーカウンターの無気味な音を気にしながら撮つたという。僕は本橋さんの人間を見つめる鋭く、かつ優しく温かい眼差し、気取らない態度、懐の深さにひそかに感銘を受けた。

また、村の人々は「私達は泉から命をもらっている。泉の水が体の中を流れている。人間の体の大部分は水から成り立っている。その水を泉に返すために私達は、この村に止まっているのです」というのである。大地や自然の恵みに感謝して生きる価値観は、世界の将来にとつて大事な意味を持つと思う。

環境問題が日に日に深刻さを増している現在、解決にはひとりひとりが地球環境への意識を持ち、ライフスタイルや社会システムを再考しなければならぬ。この映画は直接的に被害の状況を伝えるドキュメンタリーでなく、永遠の感性に訴える文学的で新しいスタイルのドキュメンタリーであり、比類のない絵画的な美しい映像の数々で私達の魂を洗濯してくれる。(日本画家・山本博)



● 収穫祭の日。
おじいさん、おばあさん達、
「おはあせ、あはれをし、
ちそうをたべ、ウオッカをのんで、
おしゃべりと歌とどりに
くれる……。」

さかをと
上手に、つかって泉の
水をくみ
あげます。

ゆきふり
泉

アナスタシアはおじいさん
ふたつのバケツは
もうもりです……。

手づくりの生活

手づくりのいのちがあふれる……

● 家はまだ遠い……
腰でバランを
とりながら
上手に
あふります。

● 夏のある日、5人のおじいさんは
泉のよこにあるせんたく場の木枠
づくり立ちあがった。
森で木をたおし、斧とノコギリで
角材にしあげてゆくの。みごと!

● 斧のつかい方が
とてもうまい。
音楽よかったです。

● アレクセイの
バスターの日に
たべられしまった
「将軍」という名の
ガチョウ。



不老長寿の

薬と探して

その二十

中国伝統医学の

治療指針

病因を探る

相対治療

後藤順子

(RNCIP)

最近、中国伝統医学や漢方医学は、日本や、カナダでもブームのように、新聞や雑誌、テレビ等で紹介されるようになって、治療を受けたいという人が増えてきました。

しかし、西洋医学とは全く異なる体系と、独自の文学的とも思われる表現方法の為、医師から患者への説明が、あまり理解出来なのが難点です。その結果、非科学的と誤解されたり、症状が少し治まったり、一時的な不快な症状が出ると、途中で治療を諦めてしまいうケースがよくあります。しかし、最大の効果を得る為には、良医に見ても

らう事も大切ですが、自分の症状を理解し、プロセスを納得した上で、治療に臨む事がもっとも大切と思われると思います。今回は、他ではあまり、紹介されていない中国伝統医学の治療指針について、まとめてみましょう。

【治療の原則】

治療方針の立て方は、どうして病気が生じたかの理由を考える「理」、冷えは暖め、溜まったものは、溶かし、動かし体外へ出すなどの治療の「法則」を決める「法」、生薬か鍼か灸か、又は組み合わせをなどの方法を決める「方」と、実際にどの生薬やツボの組み合わせを処方するのかを決める「薬」から成り立っています。

●「理」 病因を探る

病気の状態を表現する際、①「陰」と「陽」、「表」と「裏」、「冷」と「熱」、「実」と「虚」の「八原則」、②どの臓器かを考える「六臓六腑の理論」、③「気」、血、体液の理論、④病因として、乾、風、湿、冷、熱、土用熱とする「六つの病因」が使われます。

【八原則】



「陰」と「陽」は生命を維持するうえで最も根源的な要素で、アクセルとブレーキのように体の恒常性を維持します。お風呂を人間の体で例えると「陽」はお湯で「陰」は水になります。お湯と

水の量を加減することで、心地よい理想の温度を通常、維持しています。バランスが崩れ、風呂桶から溢れるほどお湯が入って熱くなった状態を、「実熱」と呼び、逆に、水を入れすぎて冷えた状態を、「実寒」と呼びます。一方、お湯を使い過ぎて温度が下がった状態を「虚寒」、水を使いすぎて、熱くなった状態が出来なくなり、熱くなった状態を「虚熱」と呼びます。「陰」と「陽」は、全ての生き物に宿り、命のある限り、決して離れることなく、お互いを支え、バランスを取りながらグルグル周り、まるで命のエネルギー、そのものと言えます。

【六臓六腑の理論】とは心、心囊、肺、脾、肝、腎、の六臓と胃、胆、小腸、大腸、膀胱、三焦の六腑からなり、各臓器に、五行論で象徴されている「木火地金水」の機能が、当てはめられ、「木」は肝臓と胆嚢、「火」は心臓と心囊と小腸と三焦、「地」は脾臓と胃、「金」は肺と大腸、「水」は腎臓と膀胱を意味します。

「木が燃えて火がおき、火からできる灰が土を肥やし、土から鉱物(金)が生まれ、鉱脈から水が湧き出て、その水は木を育てる」というお互いに対立することなく順



次、相手を生じていく「相生」の関係、その反面、「木は土から養分を吸収し、土は土手として水の氾濫を抑え、水は火を消し、火は金を溶かし、金属でできた刃物は木を切り倒す」という相互に反発する事も自然だとする「相剋」の関係。そのように、各臓と各腑はどれが欠けても存在出来ないほど依存しあっています。

【気、血、体液】はお互いに、一体であり、血液だけでは循環できないので、そのエネルギーを「気」と呼びます。体液は、汗や唾液、乳、精液等で血液成分の一部である。気は経絡という道筋に沿って流れ、ツボは各経絡につながる体表面にある作用点で、三百六十二ある事が現在までに、分かっています。

【六つの病因】

病気を起こす外因は、「乾」、「風」、「湿」、「冷」、「熱」、「土用熱」があります。これらは、皮膚表面の穴から進入して、病気を起こし、体の表面にあるときは、「表」、内臓まで達すると、「裏」と表現される。例えば雪かきをして、体が冷えて風邪を引いた場合は寒気が主で火照りが無い場合は「表風寒証」、熱が出た場合は「表風熱証」となります。もし、風邪をこじらせて慢性的な気管支炎になってしまい、咳が出て、黄色い痰をとめない、微熱が継続するような場合は「裏湿熱証」となります。外的病因は外から内へと移動し

て、内移動する程慢性化して、治療が困難となります。

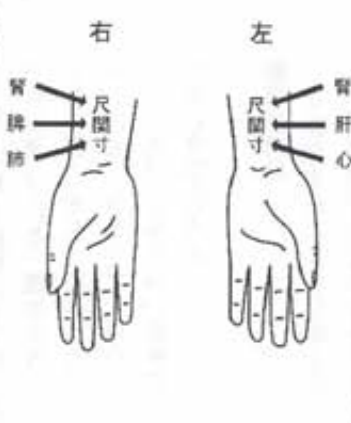
● 診断方法

弁証方で症を決める診断方法には、体全体を観察する「全体診」と目や爪や顔色を見る「部分的望診」、特に舌の色や形状、湿り具合を見る、「舌診」などがあり、音声と言語、呼吸と咳、体臭などを診る「問診」と患者から話し（特に排尿、排便、生理の状態）を聞く「問診」があります。脈をみる「切診」と「舌診」は体の内なる状態を知る上で、最も重要なので、診察の際、必ず毎回、行われます。

【舌診】は自分でも簡単に出来るので、毎朝、歯を磨く際に自分の舌を観察してみましよう。普段から通常の状態を観察していると変化を見つけやすくなります。正常な舌はピンク色で、薄くて白い舌苔があり、ひび割れや部分的に色が変わっていません。舌の色はほてりがあると赤で、青に近づくほど冷えの状態になります。又紫がかったたり、黒い斑点が出来た場合は、血行が悪く血滞を意味しています。舌苔が厚くなるほど代謝が悪く、汚物の体積が増えていきます。舌苔の色は白から黄に近い程、ほてりがあり、逆に、舌苔がなく、ひび割れがある場合は「陰虚」と呼び、熱で、体液が減少しています。舌の先や両側が赤かったり、赤い点がある場合、ストレスで、心臓

や肝臓に負担があり、睡眠障害でイライラしていると判断できます。

【脈診】は右と左手の両方を、三本の指を立てて指先の感覚で診察します。



食指、中指、薬指の当たる場所をそれぞれ、「尺」「関」「寸」と呼び、右手は手首に近い所から、肺、脾、腎（陽）の臓器、左は手首に近い方から、心、肝、腎（陰）の臓器の状態を示しています。正常な脈は一呼吸で四拍で、浅くもなく深くも無い場所で力強く打っています。脈の速さは四拍以下は「遅」で、冷えを示し、五拍以上を「数」といい、ほてりがある状態を示します。深くて弱い脈は気の減少を示し、疲れやすい人が多いようです。気や血液の滞滞を示す、強くてピンとはった琴弦のような脈を「弦」と呼びます。滑らかで真珠を転がしたような脈は「滑」で湿が溜まった場合や、妊娠している場合に起きます。

では、ここに最近の私が経験した症例

をご紹介します。

【症例一】 男性 四十五歳

夜中に、激しい筋肉と関節の痛み。寒気がして発熱39.5度。発汗はなく咳はあるがひどくはない。脈は一呼吸五拍で、舌は正常。食欲はなく、喉が渇く。

「理」 診断 冷えが体表面から進入した表風寒証。

「法」 治療方針 発汗を促進して、風と寒を体外に出す。

「方」 治療方法 生薬処方と鍼

「薬」 処方箋 麻黄湯（麻黄、桂枝、杏仁、甘草） 鍼 GB20, S15, L14, D14, S17

経過 生薬服用後、鍼治療をして、電熱ランプで暖めながら、毛布をいっぱい掛けて寝てもらった。一時間後には発汗作用がみられ、同日夕方には、平熱に下がり、食欲も出て、翌日、仕事にいけない元気になった。生薬の服用は一日分のみで、市販の風邪薬は全く併用していない。

【症例二】 女性 四十九歳

月経が三ヶ月止まり、顔面潮紅が時々あり、汗がちよつとした緊張でどうと出るようになる。ひどい肩こり。比較的に元気で、それ以外はあまり症状はない。舌体やや赤くて舌苔は薄い。中

心にたての割れ目がある。脈、弦でやや速い。

「理」 陰虚熱証、肝臓気滞。

「法」 虚熱をとり、肝臓と血の保養。

「方」 生薬処方。

「薬」 知柏地黄丸と当帰

経過 生薬服用して、三日目に通常の生理が始まり、顔面潮紅もほぼ治まり、気分的にもリラックス出来るようになった。肩こりも改善された。ワイルドヤムクリーム塗布を併用（ワイルドヤムには、黄体ホルモンに似た成分が含まれており、更年期に不足しがちなホルモンを補う。）

私が臨床実習させてもらっている、三九診療所には、中国伝統医学を最後の治療選択として、やってくる患者さんが沢山います。いろいろな専門医を回り渡った末、これといった治療方法もない慢性的な症状で、何十年も苦しんでみ耐えてきた人達です。そんな患者さんでも、数週間の通院で随分、症状が徐々に軽くなっていくのを目前にする時、もっと早くここへ治療に来ていたら、こじれたり、苦しまなくてすんだのにも思います。そして、中国伝統医学の有用性をもっといろんな人達に理解してもらえるように、努力する必要があります。ある事を痛感しています。



東京デパオク事情



尼子三矢子

前にデパチカ(デパート地下階)をルポしたとき、今度はデパオク(デパート屋上)をやらなくてはと思ひ、行って来た。

皆さんはデパオクにはどんな思い出がおありだろうか。私にも楽しい記憶が数々あるのだが、それは何十年前のことで、今はどうなっているであろうと興味津々、屋上までの直通エレベーターにドキドキしながら乗った。

日本橋三越

ここは昔の遊び場風景など全然なく、入ったとたん、美しく整備されたイングリッシュガーデンの

薔薇のゲートが迎えてくれる。三組ばかりのカップルがアールデコ調のベンチに座っているだけ。美しくも寂しい場所だった。

銀座松坂屋

行った時が夏だったので、敷地の半分がビヤガーデンになっていた。隣のバラソルの下に白い椅子が点在していて、あと一時間で開店するらしく、従業員が枝豆の袋から出したり、ピアタンのねじを調べたりしている。遊技場は申し訳程度に済みに存在しているが、乗り物には全部カバが掛けられていた。

銀座松屋

ここには懐かしい遊技場が稼働していて、親子連れがチラホラ乗り物に乗っている。熱帯魚コーナーもあって、そこらには大人達が五、六人、「アロワナ、百八十万円」えっ、こんな高い魚を買う人がいるのだろうか。

新宿伊勢丹

立派な木がこんもり植えられた和風庭園が広がる。今まで歩いたデパートの中では、一番立派でお金が掛つていそう。池にはカルガモの親子、でも人影はまばらで

もつたないくらい。世話係が一人手持ち無沙汰でフラフラしているのを見てみた。

「昔は乗り物に乗る子が行列していて、親子連れがワンサと来てくれたけれど、段々人が来なくなつて、こつこつと庭園にしたから来るのはアベックだけだよ」

話を聞いて判つたのだが、今までの屋上というのはデパートの管理ではなく、遊戯メーカーが場所を借りて乗り物を設置して、別会計で運営をしていたとのこと。東京ディズニーランド等のアミューズメント・プレイスが出来てからは、デパートに場所を返却したためこうした屋上庭園になつてしまつたとか。

新宿小田急百貨店

申し訳程度の乗り物が七台置いてある。誰もいない。

隣の京王百貨店

ピアホール、遊技場、植物園と一応揃っているが、そこそこの規模なのに悲しいくらい人がいない。こういう中途半端に魅力がないのかも知れない。

日本橋高島屋

エレベーターで屋上に上つたと

格安でよい品物をお探しなら当店で!!



小沢カナダ

- ・ ZOJIRUSHI, Panasonic Rice Cooker & Airpot
- ・ Henckel ・ 家庭用品 ・ 電気製品 ・ 日本食品
- ・ メープルゴールドコイン、メープル・シロップ

135 EAST BEAVER CREEK RD. UNIT 3. RICHMONDHILL, ON L4B 1E2 Eメール: ozawainc @instar.ca
TEL (416) 229-6343 (905) 731-5088 FAX (905) 731-0778

裏千家トント教室

新 宗楓

8 Dallington Drive

Willowdale, Ontario

M2A 2G3

(416) 493 - 6776

たん、ワツこの感じ懐かしい！
バッテリーカーや固定乗り物、屋
台の飲み物、数組の子供が走って
いった先には池もあって、錦鯉が
泳いでいる。「鯉のエサ百円」、その
側にベイトショップがあり、「特大
ミドリガメ三千五百円」、ここは
親子連れが結構楽しんでた。

池袋西武デパート

「屋上への立ち入りは午後四時
まで」の立て看板、人工芝が貼って
あるだけ。

渋谷東急本店

ガーデンングうりばになってい
た。老人夫婦が売りに肥料のや
り方を質問していただけ。

池袋西武デパート

ここもきつと閑散だろうと思っ
ていたら、凄い！人が大勢い
る。家族連れ、カップル、若者、サ
ラリーマン、老人……。施設もどこ
より充実していて、イタリア製メ
リーゴーラウンドやレール電車ま
で走っている。満員だ。係員も若い
お兄さん達、飲食施設も焼きそ
ば、ラーメン、お好み焼き、手打
ちうどん等充実している。人も行
列していて、それらを受け取って
はバラソルの下で思い思いに食べて

いる。一日五百食出るそうだ。音
楽もマーチ風で心が浮き立つ。

池袋東武百貨店

JR線をへだてて西武デパート
の反対側にある。池袋は西口が東
武で、東口が西武なのだ。ややこ
しい。西武があんなに充実してい
たので、こちらもかかと期待して行
く。飲食施設はあるものの、向か
いの西武の半分の出店。でも全体
的に元気づけな感じ。何十人かの
家族連れと、主婦のグループがベ
ンチに座って、今階下で買ってきた
バッグやブラウスを見せ合っ
たり、二人連れがカップルコーヒーを
飲んでいたりする。

銀座や新宿に比べてここはもう
隣が埼玉県だ。都心のデパートよ
り地方の方が売り上げがあると
云われて久しいが、池袋の二店の
活気もその影響があるのかも知れ
ない。

デバオクの最盛期は誰に聞いて
も東京オリピック前後だと云
う。年に二、三回、父母と一緒に
タクシーに乗って出掛ける非日常
的な場所だった。エスカレーター
やエレベーターもデパートにしか
なく、レストランでは家で食べたこ
ともないグラタンやシチューを注

文できて、それから心を躍らせて
屋上へ上がっていったものだ。そこ
は別世界の天国だった。

只、どこにでも今も健在なのが
神社だった。曰く因縁が立て札に
なっている。伊勢丹は弁天様、松
屋はお不動さんで、銀座三越はお
地藏さん、新宿三越の方は大黒
様。読むと数回火災に見舞われ
ながら無事だった神様、何度も盗
難に遭い、何度も戻ってきた強運
の神様、古いデパートほど神社は
立派で東京の歴史を知ることが
出来る。

大阪の人に聞いてみると、関西
のデバオクは昔ながらの賑わいだ
とのこと。「だって遊園地に行くの
より安上がりで、一日遊べるやん
か」と云う。さすが大阪人。安く
遊べるところは利用度が高いの
だ。東京人は澄ましていて、値段
の計算をするなんてハシタないこ
とだと思っている。

今回行けなかったけど、他にも
東京で頑張っているデバオクが有
るかも知れないので、皆さんも買
い物ついでにちよつと上がって、ど
うぞ小休止をしてくて下さい。

オーラ

*日本からのご購読お申し込みは、みずほ銀行麹
町東支店、普通預金口座012-1710250『オー
ラ』へ年間購読料3千円を振り込み、お手数で
すが、最後のページのお申込用紙に記入して下
記住所へご郵送願います。

送り先=O'RORA

729-73 McCaul St. Toronto, Ontario
M5T 2X2 CANADA



山本博絵画教室

HIROSHI YAMAMOTO JAPANESE ART CLASS

- 墨絵・日本画・デッサン・水彩画・絵手紙の描き方
- 初歩から上級まで楽しみながら学べます。
- 少人数のグループレッスン、出張ワークショップ
致します。
- 詳細、お問い合わせは TEL/FAX (416)964-3985
178 Avenue Road, Toronto. c/o Gallery T・O・R・A



「天動説よ、再び」

月華麗

「星学エッセイ」「妖精たちの語らい」「名前の散歩道」と、五年間に渡って運命と占いについての断片を紹介してきましたが、しばらくお休みすることになりました。

占いについて、時代遅れの迷信だと疑いつつも、少しは興味を持つてくださった方々は、実はもうひとつの世界に足を踏み入れておられるのです。

この世には何事も二つの相反する相があります。昼と夜、光と闇、男と女、太陽と月、目覚めと眠り、喜びと悲しみ、など普段は当たり前のように見過ごしているのですが、改めて考えてみますと、すべてにこういった陰と陽の二面があると気付かれることでしょう。それなのに現代人がすっかり忘れているもうひとつの側面が天動説の世界なのです。

コペルニクスが宗教裁判の席で「それでも地球は回っている」と主張して以来、新しい時代がやってきました。それは自然科学が人々の幸福に貢献した時代でした。この、科学が神に取って代わった時代に育った我々は、宇宙はビッグバンに始まり、地球や人間は無限の宇宙の中で偶然に生まれた、ほんの一瞬の泡のような存在だと考えざるを得なくなりました。

得なくなりました。

若い頃に読んだ偉い学者や宗教家の人生論には、必ず書かれていたフレーズがありました。「生まれてくる時も独り、死ぬ時も何も持たず独り」。これが科学的立場に立った「人間に対する認識」なのです。他の動物にはない知能を持つたがための、なんと暗い孤独な覚醒であることか。続いて「しかし人間は尊い」とか「泡のような存在だからこそ大切」とか、先生方はとたんに非科学的態度で結論を飛躍させてしまわれました。中にはこの断絶に真摯に悩み、絶望する哲学者もおられたようです。

ところが、そんな時代にあつても、科学という流行に惑わされず、「天が動いているのです」と頑固に主張なさっていたのは、前々代の薬師寺官長、橋本凝胤師でした。新聞紙上のインタビュ―でそれを読んだ、当時学生だった私は、「明治生まれは何と頑固なこと、まるで古代生物を眺めるようなめで見えていました。浅はかだったようです。」「お経にはそう書いてありますから、天動説を信じます」と師は平然と答えておられました。そのとぼけたような言葉に含まれる奥深い内容には、当時

は思い至らなかつたのです。
頑固だったのは凝胤師の弟子だった高田好胤師も同様で、タレント坊主と誘われようと「講堂の再建は、善男善

女の写経をもって成し遂げる」とお企業の大口献金をすべて断つて、全国を行脚なさいました。天動説を信じる人とは、こういう能率の悪いことを強固な意志でやつてのけられるようです。

薬師寺には頑固者が集まったらしく、西塔の建立に指揮を取られた宮大工の西岡常一さんは、名だたる建築家や学者の意見に反対して、コンクリートを使う建築方法を、断固、阻止なさいました。この経緯については、西岡さんの著書「木のいのち木のごころ」(草思社)に詳しく書かれてあります。天動説の知恵を持つと、人は頑固に見えるときがあるようです。

では、天動説の立場とはどういうものなのでしょうか。春日大社の葉室頼昭宮司は「人間を創るために神は、この宇宙を創造なさつたのです」と著書の中で明言しておられます。(「神道と日本人」春秋社など神道シリーズ)。この方は宮司をなさる前は、名人と言われた形成外科医であり、半生をかけて科学の粋を極められたことも付言しておきます。

宇宙が何のために、どうやって出来たのか、誰も証明は出来ません。ビッグバンでさえ仮説であり、科学もまた「ひとつの立場」に過ぎないのです。他のものと同様にもそこにも相対する立場があつてよいはず。地動説が科学的立

場から正しく真実であるのと同様に、天動説ももう一方の真実だったので、宇宙旅行には地動説が必要ですが、人間の内面への旅には天動説でなければ入つて行けないのです。

天動説の立場に立つと、「人間は守護霊たちに見守られて生まれ、この世で学んだ知恵を持って、縁者や先祖の迎えを受けながら死ぬ」のであり、「人間は一瞬の塵ではなく、大いなる意志の元で創造されたかけがえのない存在」であり、見えない糸でつながった共同体なのです。そういった観点からの本も紹介して稿を終わります。福島大学教授の飯田史彦氏が経営学者の立場から書かれた、今までにないユニークな本です。「生きがいの創造」生まれ変わりの科学が人生を変える―(PHP文庫)。

占いとは何の関係もない内容で終わつたように見えますが、占いは天動説から生まれました。西洋占星術の十二星座も確かに根拠があるのです。運を良くし、幸せな人生を望まれるのです。天動説の立場も尊重なさつてください。天動説では「月」は陰(影)の力で、見えないところで生命を支えています。そのありように私は魅了されていますが、天動説では月は視界からなくなる時があります。それでは、お休みなさい。

裏千家トロント支部

秋のお茶会から

10月20日ウエスティン・プリンスホテル



お客さまに説明をする勝谷先生(右端)

裏千家トロント支部、恒例の秋のお茶会が十月二十日、ウエスティン・プリンスホテルで開かれました。今年のお当番は勝谷由美子先生。ニューヨークから山田尚(ひさし)裏千家ニューヨーク出張所長をお迎えし、日本の相模原市からもお客さまがはるばる参加されました。また地元のお客さまの中には中国系の方々が混じり、海外のお茶らしい雰囲気でした。

お道具もその雰囲気にあわせて、床の

お花もカナダ人制作の花器、お香入れはチ

エコ製の花を描いたかわいらしいポヘミヤの



チエコ製塗物のお香入れ
黒地花模様、内側は赤。

塗り物が使われていました。お水屋には勝谷先生自作の透かし焼きの陶製の水差しが置かれ、お茶碗も鮮やかな朱色など色とりどりのものが使われ、伝統プラス新しさをめざした広がりを感じさせられました。



一生あんなものとは縁が無いものと思っていた。

アレが無くとも朝ご飯も昼ご飯も晩ご飯も食べられるし、日本のピデオをポケーツと一日中見ること出来るし、生活にメリハリが乏しくなれば、不良主婦が集まって飲み食いでできるし、もつと暇があつて困れば、こんなヘンなエッセイも書いてしまふし、夫は芝刈りもお茶碗洗いも一段と腕が上がつたし、細かいことを除けば今のところそこそこ人並みに暮らしていける、と思つていた。

ところが、この頃、あちらこちらと人の集まる所に顔を突っ込むようになってからというもの、「ちよつと、アレ教えて」とかくる。「えっアレ？私そんなもの無いよ」「じゃあ、いいわ」じゃあ、いいわ、じゃないのである。気持的には。

アレが無くとも朝ご飯も昼ご飯も三時のおやつも晩ご飯も夜食も食べられるのだから、それでいいと思つていたのに、なぜか人からとり残されたような、空腹感を覚え、なんだ



やたらクリック、カタカナ文字にへきへきパソコン教室奮闘記



杉本花粉

か真つ当な人間ではないような気になつてきた。

真つ当な人間でないとすれば、この際少しでも真つ当な人間に近づかなければならない。そして、真つ当になるためには、あまりに墮落している脳味噌に活を入れ、伸びきつた胴体にもこれ以上自由奔放に伸びるな！と気合いを入れなければなら

い。

しかし、やらなければと思えば思うほどストレスになる。一人では手も足も出ない。師匠が必要だ。子供を師匠にしようかという案も思いついたが、どうせタダではやってくれないだろうし、私情をはさんでの感情のぶつつけ合いになると想像がつく。

そうです。パソコンの扱い方を懇切丁寧に教えてくれる師匠なくして、どうしてEメールなどという代物が出来よう。

そんな時に「初心者に無料で手ほどき」という願つてもない広告が目にとまった。まさに棚ボタ、果報は寝て待つていれば必ずと向こうからやってくるのである。だが、果報が苦痛に変わるのに大して時間はかからなかつたのである。

コンピューターの師匠は七十二歳の女性である。七十歳で始めたそうだが、野口英世や春日八郎（オヤツ、偶然にも会津出身）なんかを尊敬する人はいるだろうが、私は今まで尊敬する人は？と尋ねられても答えなかったがなかった。だが違う。このシニアの女性は今の私にとつて完璧に尊敬に値する人物である。

さてさて、そのコンピューターであるが、師匠がいればそんなものは簡

単にマスターできると楽観していた。彼女は七十歳で始めて、もうこうして生徒がいて教えられるのだから。しかし、何と自分がいかに青尻娘であるかを思い知らされた。

スイッチONから始まった。（このスイッチの順番も間違えてはならない）クリック、クリックとやたらクリックが多い。持つてきたノートにその都度、絵を描き、クリックする場所を書き込んだ。一ミリ単位のマス目の場所など、どうでもよさそうなものだが、もう何十回も押している。しかも押す時、手がこざざみに震え、小さな的になかなか定まらない。あまりに操作が多すぎた。「文字化け」「カーソル」、タバコではない「ハイライト」、決して援助交際のことではない「エンコー」とか、初耳言葉だらけである。日本語に変換したららたで、「ん」とか、小さな「つ」とか、「づ」とかがややこしい。

それでも師匠は辛抱強く実際に自分のコンピューターの前に座らせ、一人一人に手ほどきをしてくれた。とてもガマン強い。でも私の人差し指があだ、こうだとウロウロし、違うボタン（キーともいう）を押そうとすると、師匠の手はまばたきする間もなく、シュツシュツと即座出て瞬時に私の手を払い除けるという見事な

裏ワザも見せてくれた。さすがにコンピュータ現役を物語っている。

初心者への手ほどきは一時間の予定だったが、師匠にも六人の生徒たちにも一時間が限界であった。もうすでに許容量を越えていて、かえってわけがわからなくなっていた。

その後、すぐにインターネットの会があり、賢そうな大人？たちが集まって来た。並べられたおやつにちよつとだけひかれ、私も参加した。あの方たちは訳のわからない宇宙語で話しているようで、やつぱり十年は早かったようだ。

重くなった頭を連れて、家で早速やってみたが、コンピュータの機種が違うのでやつぱり自力では及ばず、娘の力を借りることになった。三行の文を書くのに十分もかかり、「おそい」とバカにされ、益々闘志が湧いてきたのではなく、益々やる気をなくした。悪いけど夕食を作るやる気もついでに失せていたので、その晩のおかずは食べる気もなくすようなものであった。ほんとにコンピュータの操作は難しい。これなら裸でヤングストリートを歩いた方がよっぽどましである。

『歌・唄・詩』

年の瀬の頭の体操

片山 博

七つの子、あの町この町、雨降りお月さん、兎のダンス、しよじよ寺の狸囃子、こがね虫、などの一連の童謡の作詞者は誰でしょう？

『彼の本名は 何なに英吉、生まれは茨城県。明治、大正時代の詩人。全国を歌謡行脚し、地方色豊かな民謡、童謡の創作と普及に尽力した。船頭小唄、波浮の港、十五夜お月さん など』新世紀ビジュアル大辞典より。(作詞者の名前は最後のページにあります)

これらの歌を皆、知っている人はいても、どれも知らないという人は皆無だと思えますが、いかがですか？



ワープロで打つと、時折、とんでもない字が出てきます。例えば岡目八目(本来は傍目八目、はたから見れば八目先までわかるの意)、今夜の白袴(紺屋の白袴、染物屋のくせに白い袴などはいっているのは滑稽だね)など。また餅や餅や(餅売りじゃないよ。餅は餅屋、専門家に任せるべきだ)。多少の円(他生の縁)だのと言ひ古さ

れている言葉の間違い。
ところで、童謡の歌詞を正しく覚えて、間違えないで歌える人は少ない。
雪やこんこん、あられやこんこん、どんぐりころころ、どんぐりこ などの歌詞は正しい

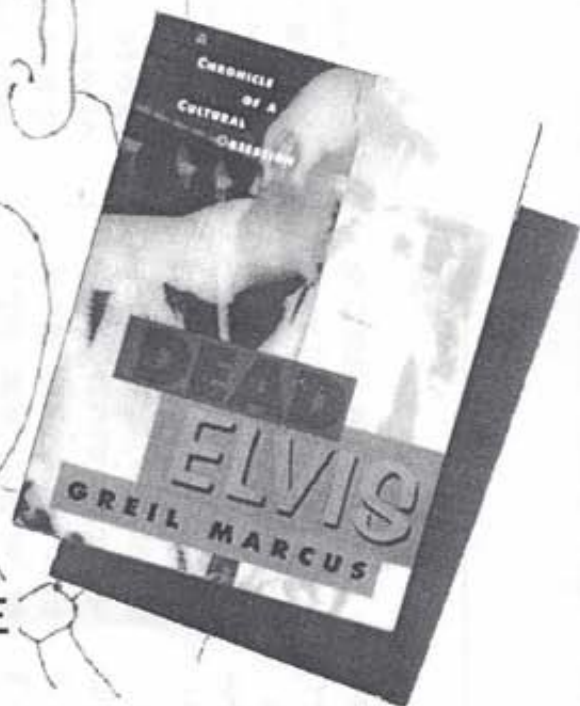
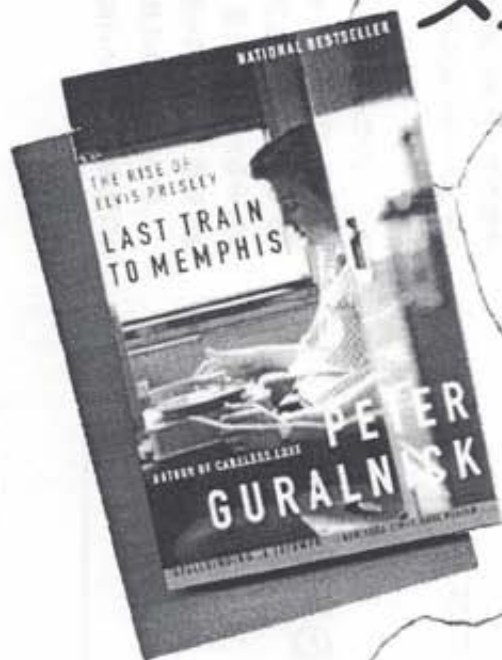
のか？ 正しくは、どんぐりころころ どんぶりこ(水に落ちたのだからドンブリコです。桃太郎の桃と同じ)、雪やこんこ、あられやこんこです。

最後に一月一日の最後の文句：「祝う今日(けふ)こそ 楽しけれ」と歌詞にはあるが、正確にはどう歌うか？ いわうけふこそ、ではない、いおうきょうこそ が正解です。

暮、正月は コタツ、双六、カルタ取り、だったのが六十年前まで。

新しい年にも どうか 健康第一にと お願い申し上げます。 E: hkatayama@icn.net

メンフィス行き最終列車



エルビス・プレスリー死後25年

今年にはエルビス・プレスリーが死んで二五年になる。八月十六日の命日前後はテネシー州メンフィスのグレースランドに世界中からプレスリー・ファンが押しかけた。死後四分の一世紀経った今でもプレスリーは生きている。プレスリーそっくりさんコンテストの催しは年々盛んで、そのインパーソネーターは後を絶たない。カナダではオンタリオ州コリンウッドがプレスリーそっくりさんコンテストで売り出し、ラスベガス時代の中年太りプレスリーのインパーソネーターたちがマント付きのゴテゴテ服に身を固め、サングラスでカモフラージュし、ギターを抱えて集まっている。

前回日本で、友人(ポピュラー音楽評論家)との雑談で、世の中で誰が歌がうまいか、という話になった。筆者が北米では1にフランク・シナトラ、2にエディット・ピアフ、3がエルビス・プレスリーというのが相場のようなのだ、と言うと、友人は「プレスリー! あんな歌が下手な人!」と即座に断言した。

その件以来、忘れていたプレスリーの歌が気になってきた。サン・レコード時代のまだ無名の頃のスコッティ・ムーアのギター、ビル・ブ

ラックのベースをバックにしたブルースっぽい歌がダントツにうまく生彩があつて、RCAに移ってポピュラー歌手になり、バラードなど歌うようになってからは、いま一つ物足りないように思うのだが、サン・レコードのデビュー曲「ザッツ・オールライ」のノリなど、誰にでも真似の出来るものではない。

★「ダブル・トラブル」

プレスリーの音楽について知るには彼のCDをデイスコグラフィ順に全部聞くのが順当な方法だが、そんな時間もないので本を探した。

幸いアメリカの二人の音楽評論家がプレスリーについて優れた本を書いている。一人はビーター・グラルニック、彼の「メンフィス行き最終列車」は上り坂のプレスリー、後編「ケアレス・ラブ」は下り坂のプレスリーを刻銘に描き、プレスリーのバイオグラフィとして定評がある。もう一人はロックンロール評論家のグレイル・マーカスで、「ミステリー・トレイン」で「デッド・エルビス」はじめ、クリントン前大統領とプレスリーを対比した「ダブル・トラブル」・この二人は同ビルト、南部の貧しい白人の崩壊家庭から出て来たアウトサイダーである(このカテゴリーに

リンドン・ジョンソンも入る)：など、才気に溢れた鋭い社会音楽評論を展開している。

★ミシシッピ州トゥペーロ

エルビス・アーロン・プレスリーは、ミシシッピ州北部のトゥペーロで一九三五年、バーノンとグラディス・プレスリーの長男として生まれた。双子の兄弟ガーロンは死んで生まれ、靴の空き箱に入れて埋められた。その時以来エルビスはガーロンの分を背負って生きることになる。生家は東トゥペーロにバーノンが建てたバスも水道もない小さい家であった。両親はバーノンが十七歳、グラディスが二十一歳の時に結婚した。バーノンは、トラックドライバーやパートタイム的賃仕事で生涯まともな仕事に就かず、一生を終えた(最も、エルビスが稼ぐようになり三八歳で隠居したが)。ひとりっ子のエルビスは母グラディスがつきつきりて十代まで学校の送り迎えした。父バーノンは小切手偽造で一年半服役したことがある。その間はグラディスとエルビスにとって最も辛い時代であった。

一九四〇年、五〇年代の南部は工業化から遅れ、農、商業中心の地域的小規模経済に基づいたマージナル社会であった。コミュニティ

テイは教会と音楽によってまとめられ、習慣と価値観をシェアする役割を果たしていた。特に音楽は苦しい生活の中の喜びであり、逃避と慰めでもあった。ブルースがミシシッピデルタの貧しい黒人の音楽だったように、ヒルビリーは南部の貧しい白人の音楽である。カーター・ファミリー、ロイ・エイカフ、ジミー・ロジャース、エディ・アーノルド、ハンク・ウィリアムスらが三〇年代から五〇年代にかけて南部ヒルビリーの中心人物として活躍した。

プレスリー一家は生活は貧しかったが、音楽的環境には恵まれていた。グラディスの弟はギターを弾き、ヒルビリー・バンドを結成していた。プレスリーたちは週何回か「神の集会教会」に参加してゴスペルを歌った。南部社会は学校も教会も黒人と白人は全く別れていたが、しかし底辺の人々はサイド・バイ・サイドに暮らしていた。ブルース、ゴスペル、ヒルビリー、この三つの音楽に取り囲まれていたのである。

エルビスは十歳の時にミシシッピ・アラバマ・フェア・デイリー・ショーに出て、「Old Timey」を歌って三位に入賞、自信をつけた。十一歳の誕生日にギターを買って貰い、叔父さんからコードを教わっ

た。エルビスが十三歳の時にプレスリー一家はチャンス求めて、トゥペーロからメンフィスに移った。三七年型シボレー・トラックに全財産を積み込んで、持参した食料はトウモロコシ粉と水だけだった。

★テネシー州メンフィス

ミシシッピ・デルタはメンフィスから始まる、と云われる。テネシー州メンフィス、南部の棉花取引の中心地として繁栄した都市。そのコプトン・エクスチエンジの建物は市の記念物的存在である。デルタの苦しい生活を逃れて黒人たちはメンフィスに流れ込んだ。ダウンタウン、ピール・ストリートはブルースのメッカとなった。

メンフィスには三人のキングがいる。一九六八年にメンフィスのモーターで暗殺された黒人民権運動の指導者マーチン・ルーサー・キングと、ブルースのB・B・キング、そしてザ・キングこと、ロッキング・ロール・キングのエルビス・プレスリーである。

プレスリー一家はルーミング・ハウスやアパートを転々とした後、やつと市のパブリックハウジングに入居、家族は初めて専用のバスルームのあるアパートに住むことができた。高校時代のプレスリーは

ギターを弾いて歌う以外はシャイな目立たない生徒だったようだ。

★サム・フィリップスとサン・レコード

一九五〇年代のメンフィスには新しい音楽へのエネルギーが渦巻いていた。それは黒人の音楽と白人の音楽のフュージョンによる全く新しい音楽、ロッキング・ロール誕生への胎動であった。ある人は十九世紀末のバリのようなエネルギーだった、とその熱気を伝えている。その中心の一つが、サム・フィリップスのサン・スタジオ、メンフィス、レコーディング・サービースであった。

サム・フィリップスはアラバマ州の農場で生まれ、プレスリー同様、黒人音楽に囲まれて育った。十代の時ラジオ局のエンジニアになり、やがてアナウンサーからディスク・ジョッキーになった。メンフィスのラジオ局にいた一九四九年に副業でレコーディング・スタジオを始め、B・B・キング、ハウリン・ウオルフなど黒人のブルース・ミュージシャンのレコードを作った。白人で黒人のフィードバックを持つ歌手がいたら、億万長者になれる！というのがその頃の彼の口癖であった。

そのサムのスタジオへ、ひょうこりエルビスが現れたのは一九五三

年六月だった。その時、サムは留守で、高校を卒業、トラック運転手として働いていたエルビスは母親のグラディスの誕生日のプレゼントに二曲レコーディングをした。その翌年春、再びスタジオに現れ、エルビスの歌を聴いたサムは、その才能を認め、スコッティ・ムーアとビル・ブラックを呼んで、三人による本格的なレコーディングを開始した。かくして歌手、エルビス・プレスリーが誕生した。

エルビスの歌は、ヒルビリーをブルースのリズムに乗せ、ブルースをヒルビリーで歌う、という今までにない唱法であった。その新鮮なスピリットは、若者たちに忽ちアビールし、ジュークボックス、ラジオ・ヒットチャートのトップテン入りをした。黒人が歌っているのではないか？という問い合わせがディスク・ジョッキーにあつたほどだった。サム・フィリップスは南部のラジオ局を走り回って、プレスリーのレコードをディスク・ジョッキーにプロモートした。プレスリーは南部各地のハイライドやグラウンド・オルオプリーに出演するようになった。

エルビスは一九五五年末にRCAに移るまでの一年余の短い期間にサン・レコードから十曲のレコードを出している。最後のレコー

ドが「ミステリー・トレイン」である。RCAはサムからプレスリーの未発売を含む録音を三万五千ドルで買収した。サムはそれを基金にして、カーン・パーキンス、ジョニー・キャットシュ、ジェリー・リー・ルイス、ロイ・オービソンなどのレコードを作り、世に出した。彼らもサン・レコードを足がかりにして、コロムビアなど大手レコード会社に移籍して行った。

サム・フィリップスがロックンロール誕生に果たした貢献は計り知れない。彼は一九八六年に「Rock and Roll Hall of Fame」を授賞、ロックンロールの殿堂入りをした。二〇〇一年には「Country Music Hall of Fame」を受けてカントリー音楽の殿堂入りをし、金持ちになり（レコードビジネスではなく、ホリデーインの株主として資産を築いた）、伝説的人物として今もメンフィスに住んでいる。

★パーカー大佐

プレスリーの生涯には、もう一人の重要人物が存在する。RCA入りの前にマネジャーになったカーン・パーカーである。敏腕なプロモーターだが、出生がはっきりしない不可思議な人物である。カーネルを称しても、カーネル・サンダースのような退役軍人ではな

い。パーカー・サーカスの出身とも、英語に堅いアクセントがあるのでオランダ系とも云われ、またアメリカから一步も出ないところから、何かバスポート上の問題があるのではないかと憶測されていた。フロリダ、タンパで野犬捕獲と動物愛護協会事業に従事、カントリー歌手エディ・アーノルド、ハンク・スノーらのマネジャーになつてから、興行界、レコード産業、ハリウッド、ラスベガスにコネクションを持ち、興行界に隠然たる勢力を持つ。エルビスが二五歳の時に母グラディスが死んでからは、パーカー大佐をマネジャー兼親代わりとして頼らざるを得なかった。エルビスをRCAに仲介し、映画界に入れ、ラスベガスに出演させ、世界のプレスリー・プロモートしたのは、パーカー大佐であった。

一九六〇年、二年間の軍役を終えて帰国したプレスリーは映画入りをする。「ジーブルス」、「ブルーハワイ」など多くの映画に出演したが、マンネリ化して段々人気が下がってきた。六八年十年ぶりでテレビやステージに戻るが、時代はビートルズに移っていた。レコードの売上げも下がってきた。それでもプレスリーの生の歌を聴きたい人は多く、実演の人気は衰えなかったが、プリシラとの

別居と離婚、パーカー大佐との喧嘩別れ、乱れた生活、薬物常用などで、一九七七年、八月グレースランドのマンションで四二歳で死亡した。

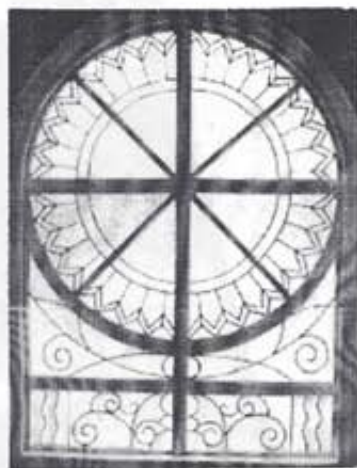
プレスリーの音楽の永遠性を認めながらも、我々はその中にアメリカン・ドリームとアメリカの悲劇を見る。アメリカ人の多くはプレスリーのアメリカを背負って生きていく。それが死後二十五年の今でも重たい存在感としてのしかかっている。プレスリーのゴーストにまだ当分はハウントされることであろう。

「貧しい南部の若者、エルビスは自分が負って生まれたヒルビリーの世界から出て、自分自身のカルチュアを創造しただけでなく、それを社会に、最終的にはアメリカのカルチャーの中に爆発させ、トランスフォームした（グレイル・マーカー）。

ロックンロール誕生の背後には貧しい白人と黒人たちのコトット・フィールドが広がっている。

*参考資料

Last Train to Memphis, Careless Love, Lost Highway (Peter Guralnick) Mystery Train, Dead Elvis, Double Trouble (Greil Marcus)



フィスカリーニ節子

古い町並みの中を散歩していると、ステンドグラスを窓にはめ込んだヴィクトリア朝様式の古い家を見かける事があります。ポイントにあしらわれた原色のガラスがその家の雰囲気を作りつと引き締めていたり、チューダー様式のシンプルな格子窓がその家に風格をもたらしていたりして風情があります。

暮らしの中のガラス装飾といえは真っ先に思い浮かぶのがステンドグラスですが、今回は一味違ったガラス装飾もご紹介します。

◇ステンドグラス

八世紀頃に発祥したステンドグラスは、十一世紀頃からロマネスク様式の神秘的な空間を醸し出すために中世ヨーロッパで盛んに制作され、その後も教会建築と共に発展してきました。

一九世紀後半から教会以外の一般建築にも適用されるようになると、そ

暮らしの中のガラスの装飾

カラー、デザイン、光を楽しむ

の用途も様式もくつと広範囲になります。ヴィクトリアン、アールデコ、テイファニー、ライトなどいろいろなスタイルがありますが、現在は色味を押しえたシンプルなデザインに人気があります。両面からクリアガラスで挟み込むことによって、汚れや酸化を防ぐ事ができます。

◇サンドブラステイング（エッチング）

アルミニウムの粉末をコンプレッサーで吹き付ける事によって、ガラスの表面を削っていく手法です。

ガラスの表面のマスキングしていない部分を均一にブラストして模様を浮かさせたフラットブラストと、厚めのガラスを何層にも削ってレリーフのようにしたカーヴィンググラスがあります。

サンドブラストの場合普通は無色で



すが、無地のガラスの表面に色ガラスをコーティングしたフラッシュガラスを使って色のコントラストを楽しむ事もできます。

◇Vグループ

切り子ガラスのことです。ダイヤモンドの研磨機を使ってガラスの表面を研



磨しながらV字型に切り込んで模様を彫っていきます。

◇メルテッドグラス

窯の中でガラスを高温で溶かして表面に凸凹の模様をつけます。光を乱反射させるのでプライバシー効果が高いため、玄関扉やシャワーエントロージャーに最適です。最近もつともホツトな手法です。

ガラスは光を変容させるための媒体だと思えます。時間によって刻々と表情を変えるガラスはまるで生き物の様で見飽きる事ありません。

（モザイク&ガラス・デザイナー）

*写真は Classic Cristal Decorative Class 提供

家族で

モトクロスに

挑戦しよう！



坂口 薫

カナダでアウトドアスポーツという
と、日本人の大半はゴルフ、乗馬、カヤ
ック、溪流釣りなどを連想するよう
ですが、以外と知られていないスリル満
点のスポーツがあります。今、北米で
人気急上昇のモトクロスに皆さんも一
度、チャレンジしてみませんか？

◆家族ぐるみで泥遊び

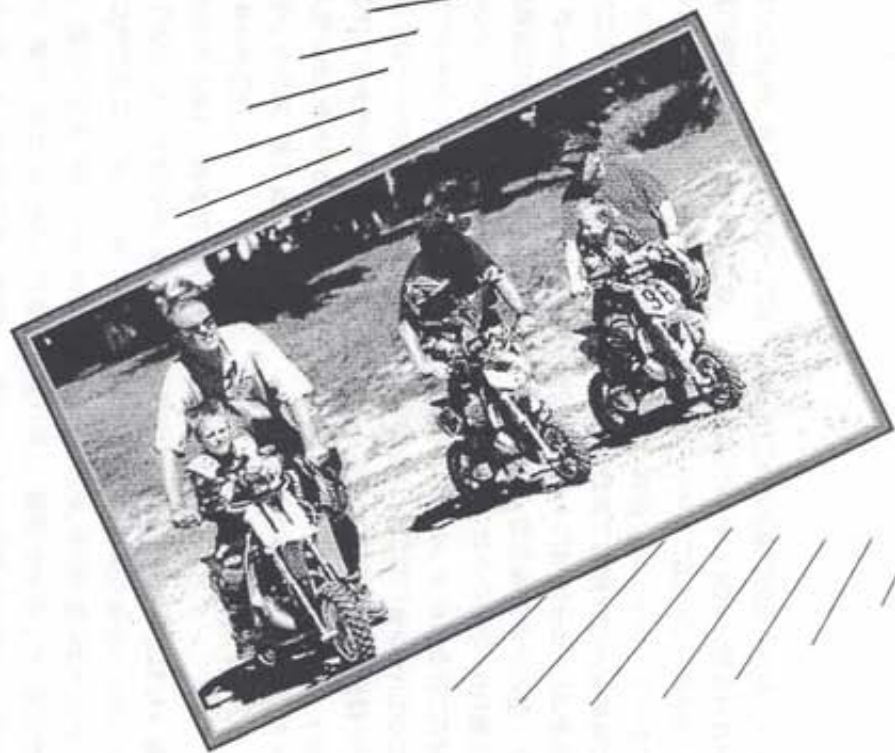
大自然の中、ドロ遊びをしても叱ら
れないのがこのスポーツの良いところ。
よくモトクロスの話をしていて周りに驚
かれるのが、家族ぐるみで出かけるファ
ミリースポーツであるということです。
イメージ的にはオートバイを使った遊
びであることから、大人のスポーツと思
われがちですが、実は最年少クラスは
五〇CC(四、五歳から七、八歳)の
PeeWee から始まり、六〇CC、八〇
CC(七、十二歳、十三、十六歳)と
いった具合です。一方、大人のレースは
主に一二五CCと二五〇CCのクラ
スに二分され、それぞれ初心者(ビギ
ナー)、ジュニア、セミプロ
(Intermediate)、プロという大まかな
分類となります。その他、女性のみのも
ー、年齢別(二五、四十歳、四十
クラス)などがあり、一日に複数のクラ
スへ挑戦することも可能です。なお、通
常初心者や子供のレースはそれぞれ十
分程度(俗に「レースは「モト」と呼ば
れ、プロのモトは二十分から三十分が

普通)ですが、全速前進ですので、確実
にくたくたになります。

家族で出かける日曜日は、丸一日レ
ース場で過ごすことになりませんが、レ
ース以外にもモトクロス独特のカルチャ
ーが沢山あります。例えば、モトクロス
名物の「Bev. Ban Chicken」という名前
こそ下品でも大変美味しい料理があっ
たりするのです。冷えたビールの缶に二
ンニク、玉ねぎ、スパイス等をたっぶり
放り込みます。後は、鶏に塩、コショウ
のみ施し、チキンのお尻にビール缶を
立てたまま詰め込み、蓋を閉めたパー
ベキューで丸焼きにします。すると、ビ
ール缶が沸騰し、内側から味が浸透し
たコンガリチキンが美味しく焼き上が
ります。そういう訳でモトクロス場で見
かけるパーベキューはどれも屋根の高い
ものばかりです。(コースにはアルゴール
は一切認められていませんので、くれぐ
れも誤解のありませんよう。あくまで
も料理用の一缶のみの持ち込みです)

◆モトクロスを始める前に

モトクロスといえば、如何にもお金
がかかりそうなイメージがあります
が、ゴルフやホッケーなどと比較しても
大差はありません。また、コースによっ
ては、セーフティギアを含むバイクレン
タルやモトクロス・スクールなどもあ
り、バイクをもつていなくても参加可能
なクラブが幾つかあります。道具が揃



年で国際化しています。初心者であれば、安い中古を買って、自信がつくまで練習されるのもアイデアです。

◆トロント近郊のコース

さて、市外局番が416および905地域に住んでいる最大のハードルとなるのはモトクロスが楽しめるコースが大変遠いということでしょう。ただ、遊びで乗るだけならば、それなりにオフロードが楽しめる空き地や公園は幾つかあるのですが、アマチュアでもレースとなると移動だけで片道二時間は見積もる必要があります。主なコースを挙げると、次の通りです。

・ウイリアムズフォード(モトパーク)
<http://www.motoparkracing.com/>
 ・ウォルトン
<http://www.village.walton.on.ca/transca>

・ウッドストック
<http://www.gopherdunes.com/>

・バリー(RJ MOTOSORT PARK)
 ・ベイズリー(RAT)
<http://www.ratrac.com>

・ロンドン(モトプレックス)
<http://www.londonmotoplex.com/>

なお、ロンドン市のモトプレックスは十月にオープンした屋内コースです。アイスアリーナをモトクロス用に改造したもので、シーズンに関係なくバイク遊びとレッスンを可能になりました。

◆非シーズンの準備開始

最後にレース参加の主催団体CMRC <http://www.cmrcracing.com/>を紹介しておきます(モトクロスレースの主催団体はこの他にも二団体ありますが、CMRCが一番安定しています)。トロント近郊であれば、オンタリオ州南西部地区のレース参加を前提に計画されるとよいでしょう。シーズンは四月から十月で、ほぼ毎週日曜日に先述のレース場を中心に全三五戦というスケジュールとなっています。勿論、所詮アマチュアの集まりといった草レースですので、全戦に出場する必要はありません。怪我をしない程度に、出たところだけ出るといったラックスしたスケジュールを組む方が無難でしょう。

また、観戦客としてのみ雰囲気を楽しみたい方は、毎年八月の第二週に五日間かけてウォルトンで開催されるカナダ最大のアウトドア・モトクロスイベントであるWalton TransCanをお勧めします。見所はやはり最終日(日曜日)に開催されるプロ決勝戦でしょう。レース場でのキャンプも可能です。

では、皆さん、来年存にMXコースでお会い出来るのを楽しみにしています。(オークビル市M&Aコンサルタント、k.sakaguchi@sympatico.ca)

つてしまえば、レース参加自体は一日二十ドルから二十五ドルの範囲です。で、ゴルフのグリーンフィーなどと比べても決して高いものではありません。

しかし自前で道具を全部そろえる場合は、ヘルメット、ブーツ、グローブ、肘と膝すねガード、ゴーグル等が必要になります(千ドルは見積もった方がよいでしょう)。また、ビギナーの場合には、まずバイクを購入する前にモトクロス・スクールで基礎を学んでいた

き、体格やレベルに合わせたバイクを選んでいただくのがベストかと思われ(オートバイは自動車と違って、デューラーでも運転は出来ません)。

なお、バイクの値段ですが、エンジンサイズやブランドによつて値段は様々です(日本製のホンダ、ヤマハ、カワサキ、スズキに加えて、オーストリア製のKTM、イタリア製TMおよびハスクバーナ、スウェーデン製のフサベル、スベイン製のガスガスなどブランドもここ数

愛犬家の辛抱VI

ペット保険、

入っていいよかった」

森貞一弘

愛犬家にとって、最も、希望に溢れ、

将来への展望が見えてくるかの如く錯覚に陥っている時期といえれば、「どの種類を買おうか？」と冷静に迷っている時ぐらいで、実物を見てしまうと理性を失い、今まで真剣に調べてきた知識なんて、どこかに吹っ飛んでしまうものだ。しかも、最も、哀れでアホそうな顔で、到底、他の人が欲しがりそうも無い子に、目が釘付けになってしまう。そういう犬にかぎって、やたらと、愛想の振りまき方を心得ているみたいで、騙されてしまうものだ。

はてさて、その後、家に連れて帰り、興奮しながらも、あえて冷静になって、育児書みたいな本を念入りに読んでみると「やばいな……うちの新しい犬、どうやら病気にやすそうやし、行方不明にもなりそうや……」と思った瞬間から、やたらと過保護が始まってしまふ。

実際、ちよとだけ、いつもより食欲が無いだけでも、「なんか変なものでも、口に入れて、のどに引つかかっているのかも」という調子で、レントゲンを撮りに病院に連れていってしまふ。(いや、実は、新しい犬を、先生や他の人に見

せびらかしたいという気持ちもいっぱいあるのだが……)

そんな風に、頻繁に行けば、病院内では、かなり有名になるのだが、一方、当然ながら、医療費が高つくのも事実だ。

「この調子だと高つくきそうだなあ、かなり、やばいかも？」と思つて入ったのが「ペット保険」。どちらかというと健康保険+生命保険という感じなのだ。どういうわけか、どこの動物病院にもパンフレットが置いてある。人間の保険に比べ、種類も少ないし、値段も明記されている。そして何よりもうれしいのは、気軽に加入できることだった。(結構、自分の生命保険の話って、嫌な人、多いでしょ?)

不思議なもので、いざ保険に入ると、急に病院に行かなくなつた。と言うより、「減多矢鱈のことで請求なんてしたら、後々、痛い目にあう」という自動車保険の感覚で、今までみたいに気軽に病院に行けなくなつたことが原因かも知れない。何の変化もなく約一年、ただひたすらに月五十ドル(うちの犬はリスクの高い種類として指定されているので普通なら三十五ドルくらいなのだが……)を払い続けた。「なんか、もつたいないなあ、この分、貯めてた方がずつといるんなら使い道が、あつて、ええの

に……」と一時はやめようと思つていたのだが……



急に温度が上昇して、庭に雑草が、

生え出した初夏、桃子の足の親指がすぐく腫れているのに気づいた。どうやら何か変なものでも踏んだのだろうと様子を見ることにしたが、結局、次の日、病院につれていった。新米のお医者さんは、抗生物質を処方してくれたが、一向によくなりず、結局、手術する必要があった。「ふむふむ、ついに保険の威力を発揮するときだ」と思い、「どうせ麻酔するのなら、ついでに、背中の子も探ってください。そうそう、万が一のために、細胞検査もよろしくお願ひします。他、何でも、どんとん、やつて

もらつて結構ですから……」とお願ひした。「すこい愛犬家……偉く気前のいい飼い主だな？」と思つたかどうかは別として、結局、治療費と入院費など合わせて千二百ドルだった。「ありやくひどく高いですね？」と言いつつも「それじゃ、この用紙、抜糸するときまでに記入しておいてください。」と申請書を渡し、金額そのものは、さほど苦にはならなかつた。

「今までの経験から言つて、書類がどうだとか、調査が必要だなんて調子でなかなか払つてくれないかも？」と不安だったが、驚くことに二週間ほどで、小切手が届いた。(つまり立替たクレジツトカードの支払いには間に合つた。)とにかく、そういうことで、もとは取れたような気がする。(なんちゅう客じゃ！と保険会社は怒つてるかも?)

どれだけペット好きで、最も高いエサを与え、訓練所に送り、一緒にお風呂に入り、寝る前にキスをしてみても、やっぱり生き物ですから、病気や怪我を防ぐことはできないものです。そんなとき、「来年のボーナスまで我慢してね」とかなんて、ちよとと残酷すぎますよね。

毎月、かなり厳しい家計簿の中から、少しずつ、万が一のための出費の準備をすることも、愛犬家の辛抱のひとつのような気がするのです。

クリスマスが過ぎると、直ぐ正月がやって来る。正月といえば雑煮。これは、いろんな地方、家庭でそれぞれ変った食べ方があるが、基本的には野菜汁の中にもちを入れて食べるわけだ。さて、こんどの正月は雑煮のほかに違った方法でもちを食べてみよう。

そこでオーロラではとりあえず八種類の食べ方を書いてみる。この頃は、日本の電気もちつき器を持つている人達も多いので、もちをつきたてでいこう。と、言っても、つきたてでなければダメという訳でもない。冷凍をとかしたもちでも大丈夫だ。その場合、焼いてふくらんだもちを、一度熱湯にせずませよう。こうすればしつとりとしてやわらかくなる。

●くるみもち

ごまダレと同じようなタレで、ごまのかわりにくるみを使う。くるみのあぶらっこさと甘みが口の中であらわけて、もちもしあわせ。うまい。

●あずきもち

あずきを軟らかく煮て、煮汁を、少し残した状態であとは捨てる。煮なべの容器そのまま、あずきをいいかげんつぶす。それにさとうをパンと入れて甘い汁のようにする。もう一度あたためなおし、かくし味として塩をごく少量入れる。このあずき汁をもちにからめて食うのだ。「うまい！」

●なつとうもち

納豆を底のあさいドンブリに入れて、おもしろい糸をひきだす。それに、かつおぶし、こまかくした焼きのり、トントんと細かく切った青ネギを加え、最後に大根おろしのしぼり汁としょう油で味をととのえる。(これに生卵を入れてもうまい) このなつとう汁をもちにからめて食う。んんん、うまい。ツルリとしてノドの通りがよく、いくらでも食える。

もち食し

もちつもたれつ

もちづき夜

●きなこもち
これは、きな粉を入手しなければならぬ。サンコー店に行けば手に入る。その入手したきな粉にさとうを入れて甘くする。(やはり塩をひとつまみ入れると味がひき立つ) この甘いきな粉をもちにまぶして食うのだ。きな粉のかおりがうまい。

●からみもち

これはごく簡単に大根おろしとしようゆだけで食べる。かつおぶしを加えてもおいしい。

●くずもち

小なべに水を適量入れてふつとさせ、その中にかつおぶしをドツサリ入れる。そのかつおぶしの入ったままのダシ汁にとろがらしとしようゆで味をつけ、最後にかたくり粉でトロミをつける。とろがらしの量かげんで、汗の出るような激力ラ味も楽しめる。からいもちもうまい。

日塔富夫

●ぬたもち

カラをむいたえだ豆を軟らかく煮る。それらを包丁で雑にきざみ、すり鉢に入れてつぶす。そのつぶれた豆の中に、少量のダシ汁、ごく少量の塩、そして適量のさとうを入れてさらにつぶし甘い味のみどりのぬたをつくる。そのぬたをもちにからめて食う。もちの白とみどりの色もきれいでうまい。

●ごまもち

黒のいりごまをすり鉢ですりつぶし、その中に少量のダシ汁、ごく少量のしょうゆ、適量のさとうを入れ、甘みのあるごまダレにする。ごまのかおりのタレをたっぷりもちにつけてめしあがれ。

安野光雅の世界 1974 → 2001

安野光雅著

小野冬生・平塚電話対談

平塚 こんにちは。アメリカのお仕事は続いているのですか？

小野 今、シアトルのホテルです。明日の昼過ぎにセントルイスに着かないといけないのですが、バンクーバーからだと言間に合う便がありません。

平塚 ご自宅にかけましたか。

小野 携帯電話です。便利な時代になりましたね。誰からかかってきたのかも分かる。

平塚 本をお持ちですか。

小野 清水一の「ひとのこにねくらあり」を読んでいます。

平塚 知らないひとですね。

小野 あんのみつまさが二冊。

平塚 島根県出身の安野光雅ですね。

小野 出身地までご存じですか。

平塚 好きなので。安野の何を？

小野 「空想工房」と「安野光雅の世界 1974 → 2001」です。

平塚 「空想工房」は古いでしょ。

小野 えーと、一九七九年発行。

平塚 二十年前。

小野 清水の本は昭和二十九年発行で約五十年。

平塚 昭和二十九年つてそんな昔になりますか？

小野 ついこの前のような気がしても随分時間がたっていることつてありますね。

平塚 あとがきが素晴らしいかったのを覚えています。終戦直後バスを待つていたときの話です。

小野 記憶力抜群ですね。こうあります。こうあります。むかし、見知らぬ朝鮮人の老婆と話したことを思い出します。バスが満員で乗れなかったら二人で歩いていこうではないか、という心をこめて、老婆は言った。ヒトリダマリノミチ ナガイ フタリ

ハナシノミチ ミジカイ。

平塚 満員のバスに安野はぶらさがったが、お婆さんは乗れなかった。

小野 老婆の、詩のような言葉をわすれることができないまま三十年近く過ぎた。

平塚 哀愁を感じます。

小野 最後にこうあります。絵だけかいていけば遅かったかも知れぬ歳月なのに、文章をかき加えたりしたものだから、忙しく、時の過ぎるのを早めてしまったように思えて悔やまれもする。

平塚 安野の時間感覚が伝わってきます。もう一冊は作品集ですか。

小野 はい。七十冊の抜粋。安野は四十三歳で絵本を初出版します

平塚 が、その後三十年、毎年すぐれた作品を発表しています。ノーベル賞クラスの人だと思えます。

小野 色々な賞をとっていますね。アメリカの「最も美しい五十冊の本賞」やイタリアの「グラフィック大賞」。

平塚 絵が画的でないから良い。「太宰府落(たざいふおち)」などには身震いしますが、ポストカードはほつとします。

小野 ギャグやオチのようなものが、かきこまれている絵もありますね。本のできばえはどうでしょうか。

平塚 大判で見やすい。オリジナルの絵より小さくなっていますが、すばらしい印刷です。

平塚 文章はどうですか？安野の文は丁寧で密度が濃い。

小野 観察力のせいでしょうか。彼の文を堪能するには、読者にも感性、知力が必要。ある種の流行作家しか読まない人には楽しめない。

平塚 そうですか。

小野 赤川次郎や林真理子が愛読者ですという人には無理。SFファンなら大丈夫。

平塚 小野さんの独断と偏見だと思います。それで文章の抜粋もあるのですか。

小野 あとがきを七十冊分。密度が濃すぎると思う人には良い。この本で自分のオリジナルを探して読んで欲しい。

平塚 安野ファンにも便利そう。

小野 巻末に一九二六年から二〇〇〇年の年譜があります。

平塚 はい。

小野 彼の足跡と社会情勢の移り変わりをしながら、自分はこの時、どこで何をしていたかを考えるから不思議です。

平塚 お年を召したせいではないですか？

小野 良く聞こえませんが。

平塚 お風邪を召さないようお気を付けて、と。

小野 ありがとう。

(平凡社 二千円 雑誌 6595624)

バンクーバー岩瀬書店のベスト18

ベストセラー情報

- | | | |
|--|------------|---------------------|
| 1. ハリー・ポッターと炎のゴブレット 上・下巻 | J.K.ローリング著 | 松岡祐子訳(静山社) |
| 2. 中央構造帯 | | 内田康夫著(講談社) |
| 3. 海辺のカフカ 上・下 | | 村上春樹著(新潮社) |
| 4. クロスファイア 上・下 | | 宮部みゆき著(光文社) |
| 5. 理由 | | 宮部みゆき著(朝日新聞社) |
| 6. 鬼女の花摘み 御宿かわせみ | | 平岩弓枝著(文藝春秋) |
| 7. 老いてこそ人生 | | 石原慎太郎著(幻冬舎) |
| 8. あたしんち 8 | | けらえいこ著(メディアファクトリー) |
| 9. 遊☆戯☆王オフィシャルカードゲーム、デュエルモンスターズ公式カタログ
ザ・ヴァリュアブル・ブック 5 | | コミック企画・編(集英社) |
| 10. 十津川警部姫路・千姫殺人事件 | | 西村京太郎著(講談社) |
| 11. ビッグ・ファット・キャットとマスタード・パイ | | 向山貴彦著・たかしまてつを絵(幻冬舎) |
| 12. 真・三国無双2猛将伝コンプリートガイド w-Force/監修光栄 | | |
| 13. 読書力 | | 斉藤孝著(岩波書店) |
| 14. 女優の夜 | | 荻野目慶子著(幻冬舎) |
| 15. 生きかた上手 | | 日野原重明著(ユーリーグ) |
| 16. わしづム 漫画と思想。日本を束ねる知的娯楽本。Vol3 | | 小林よしのり[著]責任編集長(幻冬舎) |
| 17. ハリー・ポッターと秘密の部屋 | J.K.ローリング著 | 松岡祐子訳(静山社) |
| 18. ハリー・ポッターとアズカバンの囚人 | J.K.ローリング著 | 松岡祐子訳(静山社) |

日本より最新の雑誌、書籍が毎週2回入荷
カナダ国内郵送致します

詳しくは下記へお問い合わせ下さい

雑誌・書籍・CD・カラオケ・文具・電子辞書・日本語ソフト

IWASE BOOKS VANCOUVER

Yaohan Centre Suite 2535
3700 No.3 Rd., Richmond,
B.C. V6X 3X2

TEL:604-231-0717 FAX:604-231-0727

E-Mail: iwasebooks@aicompro.com

営業時間: AM10:00~PM9:00 (P.S.T.) 年中無休



岩瀬書店

☆一位はハリー・ポッター第4巻、日本での映画公開も始まり、絶好調だそうです。三位は村上春樹の長編、四位と五位は宮部みゆきのベストセラーが相次いで在庫化され、求めやすい価格で伸びています。

七位の石原慎太郎の「老いてこそ人生」は老いは向かい討て、人生は老いてから、という老いゆく者への鮮烈なメッセージ、十一位は「ビッグ・ファット・キャットとマスタード・パイ」は英語学習本の第二弾です。(バンクーバー岩瀬書店店長 坂巻淳一郎)

☆最近の文庫本の目録と十年前の目録を比べると、本や著者の顔ぶれがかなり入れ替わっている。二十年、三十年前の目録からずっと残っている本もあれば、二、三年で消える本もある。たった一冊の本で百年くらい頑張っている著者もいる。

読みたいな、と思っているうちに目録から姿を消してしまう(絶版になる)本も少なくない。好きな作者の名前が目録からなくなる時は読者として淋しい。流行作家の名前を見て、さてこの人何年くらいもつかない、と考えることもある。(ズ)



編集室から



■「不老長寿の薬を探して」シリーズも、この号で二十回となった。こんなに長く継続するとは、私を含めて誰が予想できただろう。雑文でも同じテーマで書き続けることは、かなり大変なことだと思う。なぜなら、これは、自分のやりたいこと、すなわち自分の才能は何かを見つかる「内なる旅」とも言えるものだったからです。私が日本で薬剤師になったのも、たいした動機ではなく、両親の希望やあこがれの高校時代の先輩と同じ学校へ行きたいといった単純なもので、資格を取った後も病院の薬剤師になりたいとは思わなかった。しかし、五年前、カールおじさんに出会って、「自分の誇りを失ってはいけない。今まで勉強したことを大切にしない。」というアドバイスを貰って、こ

のシリーズを書き始めた。

この五年間に働きながら、栄養士学校も卒業して、ホリスティック栄養士のタイトルを取ったし、今年秋には、当時予想もしていなかった鍼のコースも修了し、今は中国医になるための勉強をしている。先日、NHKテレビで、幸田文さんのお孫さんが話しておられたが、人の心の中には沢山の種があつて、一生発芽しない種もあるけれど、突然「芽吹く」こともあると、生前よく言われていたそうです。私が書いたこのシリーズは、「芽吹き」しやすいように、「心の土を一生懸命耕す」ことだったような気がします。いつも、私を支えてくれた家族や友人、読者の人たちに感謝します。(順子)

■Mさんの知り合いのジョンはブレ



JAPANESE FOODS & GIFT SHOP
SANKO
 730 QUEEN ST. W. TORONTO
 TEL (416) 703-4550 / FAX (416) 703-8593
<http://www.toronto-sanko.com>

スリーのインバーソネーターである。彼はプレスリーは今でも生きていると固く信じている。JVCが資金提供をして作ったジャーマッシュ監督の映画「ミステリー・トレイン」は、メンフィスのスプリーキーな安ホテルを舞台にした三つのエピソードからなるオムニバス映画だが、その第二話にプレスリーの幽霊が登場する。自殺した夫の遺体を引き取りに来たイタリア女性の処へ現れる。ジョンはそっくりさんの格好をして、グレースランドを訪れたが、中に入れてもらえなかったそうだ。そっくりさんが来ると紛らわしくてまずいのだろうか。

■ジャパン・インフォメーションセンターの閲覧室には日本の漫画のシエルフがあり、「サザエさん」や「意地悪ばあさん」が並んでいるが、そこで発見したのが「大使閣下の料理人」シリーズ。二、三年前に日本で流行ったグルメ漫画である。ペトナム、ハノイ日本大使館のシエルフが主人公で、ライバルのフランス大使館、中国大使館のシエルフたちと腕を競うグルメ外交を展開、味をめぐる国際？駆け引きがドタバタと繰り広げられる。味の蘊蓄の方はさしずめプリア・サラヴァン東南アジア版というところであろうか。筆者はこの漫画で、中国製の乾物のナマコとアワビの戻し方を覚えた。フカヒレやツバメの巣はとも手が届かないが、乾しナマコとアワビを奮発して試してみたい。(K.H)

*二九ページの答えは野口雨情です。

オーロラ購読申込み用紙

年4回発行 年間購読料16ドル(カナダ国内送料GST込み) 米国16米ドル
 小切手を添えて郵送でお申し込み下さい。

ネーム _____
 アドレス _____
 郵便番号 _____

オーロラ
 (代表・平塚かずよ)



SHISEIDO

BEAUTY INSTITUTE



資生堂125年の歴史を展示するギャラリー
(ビューティ・インスティテュートの内部)

SHISEIDO BEAUTY INSTITUTE では、毎日、スキンケア・メーキャップなどの各種美容講座を開講しています。

カナダの皆様にも、資生堂化粧品をもっと知っていただきたい、という願いを込めて、講座へのご参加は完全無料、会場での商品の販売も一切ありません。

なお、座席数に限りがありますので、事前にお電話にてご予約下さい。

住所： 1 Dundas Street W., Suite 2405
Toronto, ON M5G 1Z3

電話： 416-408-3700 (英語)

または、SHISEIDO CANADA (本社)

電話： 905-763-1250 (日本人スタッフ常駐) まで、お気軽にどうぞ

さりげなく、贅沢に時を過ごす。

ショーフレックスは
そんな演出のプロフェッショナルです。

- ◆ ご送迎、ホテル・空港でのチェックインサービスも致します。
- ◆ ナイアガラ観光は、快適なリムジンでどうぞ。
- ◆ 大・小バス、ストレッチリムジン、セダン等の各種サービスがあります。
- ◆ すべてのサービスは、日本語による親切丁寧なライセンスガイドまたはドライバーがご案内致します。



ShowFlex International Inc.

315 Adelaide St. West, Ontario M5V 1P8 Canada

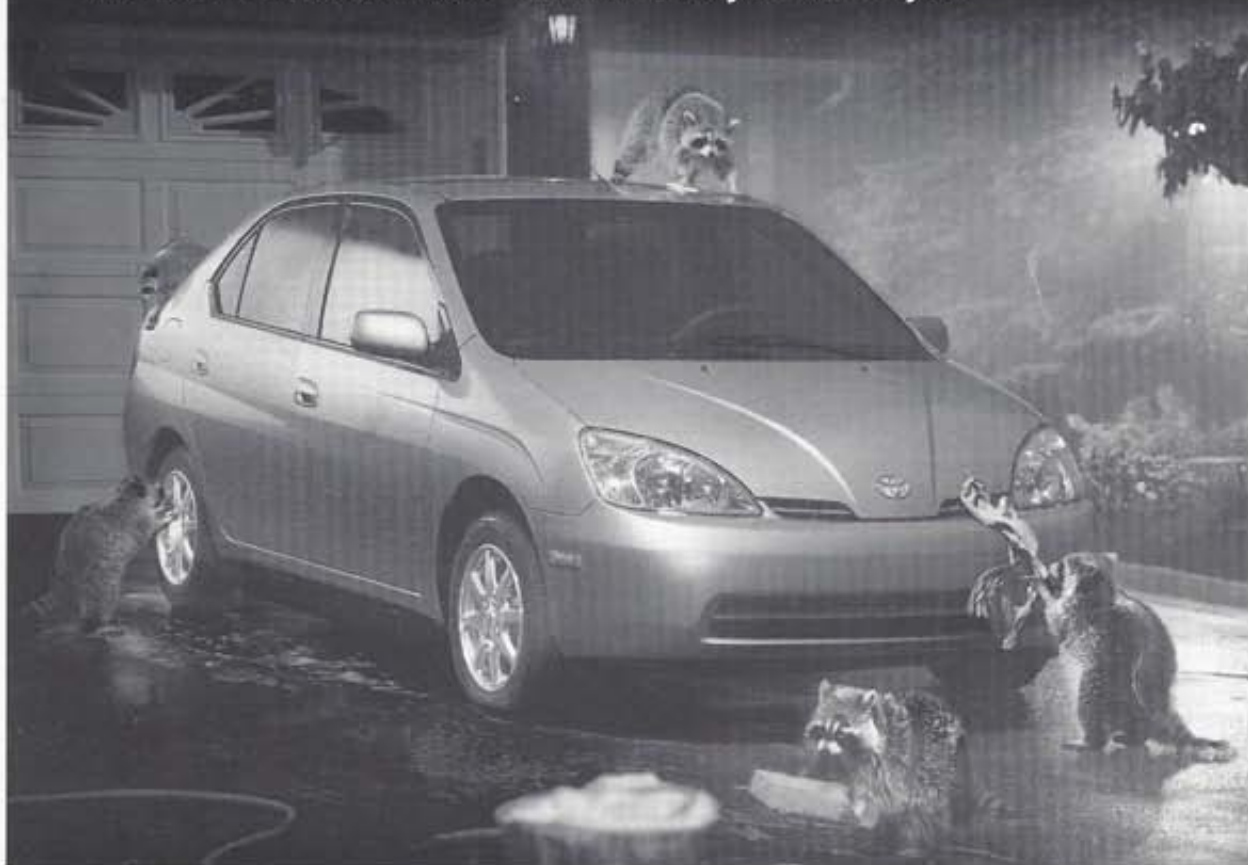
Tel: (416) 977-6849 Fax: (416) 977-7250

E-mail: info@showflex.com

TOYOTA
the feeling never ends



Drive a Prius and nature will find a way to thank you.



Prius is the world's first mass-produced gas/electric hybrid vehicle, a vehicle created as much for the environment as it is for you. The Toyota hybrid system that powers it achieves an incredible 63mpg, 4.5L/100km: With 90% less carbon monoxide, 66% less carbon dioxide and 50% less hydrocarbons,** the Prius truly has nature in mind. The thinking is all part of our global commitment to the environment. So that, hopefully down the road, nature will give a little something back. Perhaps through the air we breathe, the water we drink, or through harmony with life around us. And that's something we can all benefit from. It seems nature would agree.

2003 Prius

1-888-TOYOTA-8  www.toyota.ca

*Mileage based on US model performance. City/ Highway 63/61 mpg, 4.5/4.6L/ 100km.

**Meets U.S. Environmental Protection Agency (EPA) and California Air Resources Board (CARB) Ultra Low Emission Vehicle (ULEV) standards.